

HAU

TANZ IM AUGUST

36. Internationales Festival
Berlin | 15.-31.8.2024

Tanz im August Service
Tel. +49(0)30.259 004-27
service@tanzimaugust.de

Tageskasse
Hallesches Ufer 34, 10963 Berlin
Tel. +49(0)30.259 004-27

Öffnungszeiten
Mo–Sa ab 15:00 bis eine Stunde vor Vor-
stellungsbeginn
An vorstellungsfreien Tagen und während
des Festivals: 15:00–19:00

Ticketkauf auch jederzeit über
www.tanzimaugust.de

 tanzimaugust.de/newsletter
 facebook.com/tanzimaugust
 @tanzimaugust
#tanzimaugust



Den Festivalkalender finden Sie auf der
letzten Seite.

2	Vorworte
10	Dorothee Munyaneza / Cie Kadidi umuko
12	Jefta van Dinther AUSLAND
14	Tamara Cubas Sea of Silence
16	Soa Ratsifandrihana Fampitaha, fampita, fampitana
18	Mette Ingvartsen Skatepark
22	Michelle Moura BOCA COVA
24	Francisco Camacho & Meg Stuart steal you for a moment
26	Jérôme Bel & Estelle Zhong Mengual Non human dances
28	Amala Dianor DUB
32	Alessandro Sciarroni DREAM
34	Yinka Esi Graves The Disappearing Act
36	Viktor Szeri Fatigue
38	Ballet de l'Opéra de Lyon / Christos Papadopoulos Mycelium
40	Rita Mazza The Voice
42	Marco D'Agostin BEST REGARDS
44	Amanda Piña EXOTICA – On the Brown history of European dance
46	KOR'SIA MONT VENTOUX
50	Outbox Movement Outbox Me Battle x Tanz im August
52	Publikumsformate Beyond the Stage
54	Workshops
55	Buchpräsentation
56	Podcast
57	Festivalzentrum Festivalpartys
58	Barrierefreiheit
60	Tanz im August und Nachhaltigkeit
71	Spielorte
72	Tickets Preise
74	Team Impressum
76	Festivalkalender

Hier beginnt das Meer

“Ici commence la mer / hier begint de zee”, las ich vor einiger Zeit auf einer Straße in Brüssel. Der Satz ist Teil einer Awareness-Kampagne und bezieht sich auf die Reise, die unser Abfall zurücklegt und die oft im Meer endet. Er soll unser Bewusstsein für die Auswirkungen schärfen, die unser Abfall auf unsere mittelbare Umgebung haben kann. In Wirklichkeit bezieht sich ‘hier’ natürlich auf überall, vor allem auch auf Orte, die eben nicht am Meer liegen, so wie Brüssel, aber auch Berlin, eine Stadt mit höchstens einem kleinen Binnenhafen. “Hier beginnt das Meer” macht also anschaulich, wie sehr alles mit allem zusammenhängt, unser Zuhause mit unserem direkten Umfeld und mit unserer großen Umwelt, und ich mit allen und allem, was sich auf dem Planeten befindet.

Die diesjährige Ausgabe unseres Festivals Tanz im August bezieht sich in ihrer Bildkampagne auf diese wechselseitige Abhängigkeit, indem die Bilder ein Unterwasserleben aufrufen, das – so wissen wir doch schon länger – nur in seiner Schönheit überleben kann, wenn wir auch weit entfernt vom Meer auf unser lokales Handeln achten.

Als begeisterte Theater- und Tanzzuschauerin suche ich, das Wissen um diese und andere Verflechtungen durch ästhetische Erfahrungen emotional und körperlich zu vertiefen. Dabei sind auch die künstlerischen Perspektiven, die tatsächlich am Meer und in Übersee entstehen, unverzichtbar. Als Internationales Produktionshaus und Ankerinstitution der Freien Szene arbeitet das HAU Hebbel am Ufer mit aller Kraft daran, auch in Zeiten, in denen gefährliche Verschiebungen in Richtung Autoritarismus und Aufrüstung stattfinden, ein Haus zu bleiben, in dem Räume offen stehen für vielfältige künstlerische Programme und Begegnungen – von hier bis zum Meer und darüber hinaus. Genau dafür drohen in diesen Zeiten von Krisen, Krieg und Polarisierung die Ressourcen, die Finanzmittel zu schrumpfen – es sollte umgekehrt sein.

Ein Festival wie Tanz im August, das Berlin drei Wochen lang in einen internationalen ‘Archipel des Tanzes’ verwandelt – so kann man Ricardo Carmonas zweite von ihm verantwortete Edition beschreiben –, bleibt so wichtig und nötig für Berlin und für die deutsche Tanzszene wie bei seiner Gründung kurz vor dem Mauerfall. Es ist ein Kompass für neue Entdeckungsreisen zwischen den vielen künstlerischen Inselgruppen und Gewässern. Damit hat das Festival dazu beigetragen, dass Berlin im internationalen Kulturleben zu einer Anker- und Anlaufstelle geworden ist. So leidenschaftlich, wie ich zuschaue, so leidenschaftlich argumentieren wir auch

für die nötigen Ressourcen, damit diese Kompassfunktion nicht verloren geht – gleichermaßen für die lokalen als auch für die internationalen Tanzkünstler*innen. Dafür steht das HAU Hebbel am Ufer: um für sie und für ihre Zuschauer*innen ein offener und sicherer Hafen zu bleiben.

Mein herzlicher Dank geht an alle beteiligten Künstler*innen und deren Teams, nicht weniger herzlich an unsere Partner*innen: Berlin Atonal, Berliner Festspiele, Grün Berlin, Kraftwerk Berlin, Kultur Büro Elisabeth, Radialsystem, Sophiensæle und Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. Wir danken auch unseren Förder*innen, allen voran dem Land Berlin, dem Hauptstadtkulturfonds und der Big Pulse Dance Alliance / Creative Europe. Sie unterstützen uns, das HAU Hebbel am Ufer, den Archipel Tanz im August voller Leben zu halten.

Das HAU-Team und ich wünschen schöne Fahrten!

Annemie Vanackere

Intendanz & Geschäftsführung HAU Hebbel am Ufer

April 2024

The Sea Begins Here

A while ago, on a street in Brussels, I saw the phrase “Ici commence la mer / hier begint de zee”. Part of an awareness campaign, it is a reference to the journey that our waste takes, one which often ends in the sea. The slogan is intended to make us more conscious of the effects that our waste has on our indirect environment. In fact, the ‘here’ in question refers to everywhere, particularly places that are not near the sea, like Brussels, as well as Berlin, a city that boasts a small inland harbour at best. “The sea begins here” thus illustrates the extent to which everything is interconnected – our homes with both our immediate surroundings and our broader environment, and us with everyone and everything that exists on our planet.

In its visual campaign, this year’s edition of our festival Tanz im August gestures towards this interconnectedness with images invoking an underwater world that – as we have known for quite some time now – will only be able to survive in its present beautiful state if we are mindful of our own local actions, even if we live in places far from the sea.

As a keen spectator of theatre and dance, I seek to deepen my knowledge of these and other such entanglements both emotionally and physically through aesthetic experience. In this respect, the artistic perspectives that actually develop in coastal areas and overseas are indispensable. As an international production house and core institution of the independent performing arts scene, at a time in which the world is shifting towards authoritarianism and militarisation, HAU Hebbel am Ufer is doing everything it can to remain an open house that provides space for diverse artistic programming and encounters – from here to the sea and beyond. In these times of multiple crises, war and polarisation, resources and financial support are threatening to be reduced – but it should be the other way around.

A festival like Tanz im August, which for three weeks transforms Berlin into an international 'archipelago of dance' (as we could describe Ricardo Carmona's second edition), remains as essential for Berlin and the German dance scene today as it was when it was founded just before the fall of the Wall. It is a compass that helps us navigate between the many different artistic islands and bodies of water within this archipelago as we embark on new journeys of discovery. In doing so, it has contributed to Berlin becoming a focal point and key destination of international cultural life. As passionate as I am about watching theatre and dance, we argue just as passionately for the resources necessary to ensure that this navigating function – one that is just as important for local dance performers as international ones – is not lost. This is what HAU Hebbel am Ufer stands for: remaining an open and safe haven for these performers and their audiences.

My deepest thanks to all participating artists and their teams, as well as our partners: Berlin Atonal, Berliner Festspiele, Grün Berlin, Kraftwerk Berlin, Kultur Büro Elisabeth, Radialsystem, Sophiensæle, and Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz. We also thank our financial sponsors, especially the city of Berlin, the Capital Cultural Fund (HKF), and the Big Pulse Dance Alliance / Creative Europe. They help support us in our efforts to preserve HAU Hebbel am Ufer as a life-affirming safe haven for the artistic archipelago that is Tanz im August.

The HAU team and I wish you all savvy sails!

Annemie Vanackere
Artistic and Managing Director, HAU Hebbel am Ufer
April 2024



An Archipelago of Affinities

A festival, much like an archipelago, is a composite of diverse creations, each with its own unique landscape and story. Despite their individuality, these works are closely linked, forming a cohesive whole. Just as islanders, so too do the elements of a festival thrive through mutual dependence. In this archipelagic vision, each creation adds to the richness of the event, bringing together various narratives. Every island, or work, serves as a stage upon which the artists connect the invisible oceanic currents of our days.

As the spectators embark on the journey of Tanz im August, they – you – are invited to immerse yourself and experience how creations, traditions, and stories intersect, leading to vibrant forms of expression. Just as shores are shaped by the currents of the surrounding seas, individuals and cultures are formed by history, memory, and encounters. Across the vast seas, voices echo and narratives intertwine, moulding scenes of shared experience and common destiny.

When crossing waters between islands, we carry memories with us. Several works of this year's edition offer an anthology of stories about ancestors, lost times, migration, and future paths to travel. Dorothée Munyaneza evokes the red-flower tree umuko, traditionally considered a healer and keeper of stories, to bring a new future on stage. Tamara Cubas shares the tales of migration journeys of women from different continents. Soa Ratsifandrihana embarks on a wandering voyage of diasporic lives. Francisco Camacho & Meg Stuart explore ancient ruins on the island of Sardinia and find emotional landscapes. Amanda Piña dives into forgotten biographies and brings to light a memorial of the Brown history of European dance.

Stories can be told through different means and media: Marco D'Agostin writes a letter to someone who can't receive it anymore, Rita Mazza explores the intimate relations between voice and Deaf identity, and Alessandro Sciarroni guides us through a landscape of dreams, movements, and deep connections beyond words.

Dance can also emerge as a manifestation of our interconnectedness with the environment, as an expression of ecological consciousness. This year artists keep drawing inspiration from nature. Michelle Moura questions the ongoing exploitation of natural resources by humans and draws inspiration from non-Eurocentric perspectives. Jérôme Bel & Estelle Zhong Mengual guide us across the Western canon of dance history and show us how non-human existences and natural phenomena have been portrayed. Christos Papadopoulos replicates the underground networks of fungi, the movements of a flock of birds or of a shoal of fishes.

In a similar way some artists reflect on the current troubled state of humankind. Jefta van Dinther takes us into an immersive installation with elements of escapism, deep fakes, or our attachment to machines. Viktor Szeri reflects how the world today affects us and surrenders his body to the effects of fatigue. KOR'SIA sets out for a journey in search for a renewed conception of humanism, a hope beyond today.

In our journey across waters and times, we will also encounter artists who follow different lineages of dance. Yinka Esi Graves uses flamenco's roots in her work. Mette Ingvarsten investigates the choreographic possibilities of skateboards and roller skates, and Amala Dianor honours urban dance cultures and social media choreographies. Outbox Movement also shares a wide range of dance forms in an outdoor battle format open to all.

These artistic works send waves across waves, create movements that ripple in rhythmic echoes and curl into currents. They also become gestures of resistance, a call for collective responsibility. In this year's festival we discover not just a map of the world as it is, but a compass guiding us toward the world as it could be. It is a world where difference is honoured, where relations are nurtured, and where the bonds of solidarity transcend the barriers of war, culture, and geography.

Ricardo Carmona
Artistic Director & Team Tanz im August
April 2024

Ein Archipel der Verbundenheit

Ein Festival ist, wie ein Archipel, ein Verbund verschiedener Kreationen, mit jeweils einzigartigen Landschaften und Geschichten. Trotz ihrer Individualität gehen die künstlerischen Arbeiten eine enge Verbindung ein und bilden gemeinsam ein Ganzes. Wie Insulaner*innen kommen auch die einzelnen Elemente des Festivals in ihrer wechselseitigen Abhängigkeit zur vollen Entfaltung. In dieser Vision des Archipels trägt jede künstlerische Arbeit zum erzählerischen Reichtum des Festivals bei. Jede Insel oder jede Produktion dient den Künstler*innen als Bühne, um die verborgenen Strömungen im Ozean unserer Zeit miteinander zu verbinden.

Wenn sich das Publikum auf die Reise von Tanz im August begibt, ist es – sind Sie – eingeladen, einzutauchen und zu erleben, wie an der Schnittstelle von Kunst, Tradition und Erzählung lebendige Ausdrucksformen entstehen. So wie Küsten von den Strömungen der sie umgebenden Meere geformt werden, so werden Menschen und Kulturen von Geschichte, Erinnerungen und Begegnungen geprägt. Über die Weiten der Meere hallen Stimmen wider, und Narrative verflechten sich zu Szenen geteilter Erfahrungen und Schicksale.

Auf unserem Weg von Insel zu Insel tragen wir Erinnerungen mit uns. Mehrere Produktionen der diesjährigen Festivalausgabe finden sich zu einer Geschichten-sammlung, die von Vorfahr*innen, verlorenen Zeiten, Migration und zukünftigen Wegen berichtet. Dorothée Munyaneza beschwört den rotblühenden Umuko-Baum, der traditionell als Heiler und Bewahrer von Geschichten gilt, um eine neue Zukunft zu zeichnen. Soa Ratsifandrihana begibt sich auf einen Streifzug durch das Leben in der Diaspora. Francisco Camacho & Meg Stuart erkunden antike Ruinen auf der Insel Sardinien und finden Gefühlslandschaften. Amanda Piña taucht ein in vergessene Biografien und bringt ein Denkmal der People of Color in der europäischen Tanzgeschichte ans Licht.

Geschichten lassen sich mit unterschiedlichen Mitteln und Medien erzählen: Marco D'Agostin schreibt einen Brief an eine Person, die ihn nicht mehr empfangen kann, Rita Mazza erforscht die intime Beziehung zwischen Stimme und Tauber Identität, und Alessandro Sciarroni führt uns durch eine Landschaft aus Träumen, Bewegungen und tiefen Verbindungen jenseits von Worten.

Tanz kann eine Verkörperung unserer Verbundenheit mit der Umwelt aufzeigen und ein Ausdruck für ökologisches Bewusstsein sein. Auch in diesem Jahr lassen sich die Künstler*innen von der Natur inspirieren. Michelle Moura hinterfragt

die fortschreitende Ausbeutung natürlicher Ressourcen durch den Menschen und lässt sich dabei von nicht-eurozentrischen Perspektiven inspirieren. Jérôme Bel & Estelle Zhong Mengual führen durch den westlichen Kanon der Tanzgeschichte und zeigen, wie nicht-menschliche Lebensformen und Naturphänomene dargestellt wurden. Christos Papadopoulos bildet die unterirdischen Netzwerke von Pilzen und die Bewegungen von Vogel- oder Fischschwärmen nach.

Die Arbeiten anderer Künstler*innen reflektieren die heutige, sich in Problem- und Notlagen befindende Menschheit. Jefta van Dinther entführt uns in eine immersive Installation, die Eskapismus, Deepfakes und unsere Abhängigkeit von Maschinen thematisiert. Viktor Szeri untersucht, welche Auswirkungen die heutige Welt auf uns hat, und überlässt seinen Körper den Auswirkungen der Erschöpfung. KOR'SIA begibt sich auf die Suche nach einem erneuerten Konzept des Humanismus, einer Hoffnung jenseits der Gegenwart.

Auf unserer Reise durch verschiedene Gewässer und Zeiten begegnen wir auch unterschiedlichen Abstammungslinien von Tanz. Yinka Esi Graves arbeitet mit den Wurzeln des Flamenco. Mette Ingvarsen erforscht das choreografische Potenzial von Skateboards und Rollschuhen, und Amala Dianor zollt Urban-Dance-Kulturen und Social-Media-Choreografien Tribut. Outbox Movement vereint eine Vielzahl von Tanzformen in einem für Beteiligung offenen Battle-Format unter freiem Himmel.

Diese künstlerischen Arbeiten schicken Wellen über Wellen hinweg, erzeugen Bewegungen, die sich in rhythmischen Echos kräuseln und zu Strömungen formen. Sie werden zu Gesten des Widerstands, zu einem Appell an die kollektive Verantwortung. Das diesjährige Festival gibt uns nicht nur eine Karte des Ist-Zustands der Welt an die Hand, sondern auch einen Kompass, der uns den Weg zu einer anderen möglichen Welt weist. Einer Welt, in der Unterschiede wertgeschätzt und Beziehungen gepflegt werden. Eine Welt, in der die Bande der Solidarität militärische, kulturelle und geografische Grenzen überwinden.

Ricardo Carmona

Künstlerische Leitung & Team Tanz im August

April 2024



1 h 10 min | 12+

Tickets

Normal 27 / 22 / 17 / 11 €

Erm. 17 / 13 / 10 / 9 €

16.8. ● Beyond the Stage

Dorothee Munyaneza / Cie Kadidi umuko

15.8., 20:00 Festivaleröffnung

16.8., 19:00 | 17.8., 21:00 | HAU1

Deutschlandpremiere

Künstlerische Leitung

Dorothee Munyaneza

Mit Jean-Patient Nkubana,
Yvette Niyomufasha, Impakanizi,
Michael Makembe, Abdoul
Mujiyambere

Musik Impakanizi, Jean-Patient
Nkubana, Michael Makembe

Ton Camille Frachet, Aude
Besnard

Lichtdesign Camille Duchemin

Licht Anna Geneste

Kostümbild & Accessoires

Stéphanie Coudert, Maximilien
Muhawenimana, Cedric Mizero

Produktionsmanagement

Virginie Dupray

Produktion: Cie Kadidi. Koproduktion: Tanz im
August / HAU Hebbel am Ufer, Dance reflections
by Van Cleef & Arpels, Chaillot – Théâtre
National de la Danse, Maison de la Danse
Lyon – Pôle Européen de creation, PACT
Zollverein, deSingel, Julidans, Kaaitheater,
Festival Oriente-Occidente. Unterstützt durch:
Institut français in Ruanda und das Goethe-
Institut im Rahmen des Deutsch-Französi-
schen Kulturfonds.

Mit freundlicher Unterstützung des Goethe-
Instituts.

Ein Baum mit zinnoberroten Blüten steht im Mittel-
punkt der neuen Arbeit von Dorothee Munyaneza. Der
Umuko-Baum gilt in Ruanda traditionell als Heiler und
Bewahrer von Geschichten. Er ist ein Symbol für das
Band zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft –
und für Munyaneza auch eine Kindheitserinnerung.
Zusammen mit fünf jungen ruandischen Künstler*innen
feiert sie die Kreativität, den Wagemut und die Freiheit
einer neuen Generation: Menschen, die ein gemeinsa-
mes Erbe weitertragen, während sie von einer Zukunft
träumen, die sich der allgegenwärtigen Gefahr der Zer-
störung widersetzt. "umuko" ist ein Werk voller Freude,
Liebe und Solidarität.

*A tree with vermillion-coloured flowers is at the heart of
Dorothee Munyaneza's new work. Its name is umuko, tradi-
tionally considered a healer and keeper of stories, a symbol
of the resilient ties between past, present, and future, and
also a memory from Munyaneza's childhood. Together with
five young Rwandese dancers, musicians, and poets, the
multidisciplinary artist celebrates the creativity, audacity,
and freedom of a new generation: people who carry for-
ward the memory of a common heritage while dreaming
about the future and resisting the omnipresent danger of
annihilation. "umuko" is a work of joy, love, and solidarity.*



© Carl Thorborg

4 h 00 min | 12+
Einlass jederzeit

Englisch

Tickets
Normal 25 €
Erm. 17 €

Jefta van Dinther

AUSLAND

16.–18.8., 16:00 | 19.8., 18:00 | Kraftwerk Berlin
Premiere

Choreografie Jefta van Dinther
Von & mit Juan Pablo Camara,
Louise Dahl, emeka ene, Leah
Katz, Gyung Moo Kim, Leah
Marojević, Roger Sala Reyner,
Felix Bethge van Dinther, Jefta
van Dinther

Musikkomposition Billy Bultheel
Kostüm- & Bühnenbild
Cristina Nyffeler

Licht Jonatan Winbo

Stimmtraining Mette Hansen,
Doreen Kutzke

Dramaturgische Beratung
Maja Zimmermann

Outside Eye Thiago Granato

Art Direction Martin Falck

Technische Leitung

Andrea Parolin

Licht Fabian Bleisch

Ton Marius Kirch

Management Sven Neumann

Distribution Sarah De Ganck,
ART HAPPENS

Produktionsmanagement

Uta Engel, Romy Hansford-Gerber

Finanzmanagement

transmissions GmbH & Interim
kultur AB

Produktion: Jefta van Dinther. Koproduktion:
Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer,
Dansens Hus Stockholm. Gefördert durch:
Hauptstadtkulturfonds. Jefta van Dinther wird
gefördert von TANZPAKT Stadt-Land-Bund mit
Unterstützung des Beauftragten der Bundes-
regierung für Kultur und Medien, der Berliner
Senatsverwaltung für Kultur und gesellschaft-
lichen Zusammenhalt und Swedish Arts
Council.

Mit freundlicher Unterstützung von Kraftwerk
Berlin und der Tresor Foundation.

Wo enden Freiheit und Freude am Experimentieren, und wo beginnen Grenzüberschreitung und Gewalt? In einer Reihe neuer Arbeiten, die genreübergreifend Bewegung, Lieder, Film, Gaming und Objekte verbinden, untersucht van Dinther die menschliche Sehnsucht nach einer alternativen Wirklichkeit. Das Publikum ist eingeladen, in eine immersive Installation einzutauchen – ein Irrgarten aus Performances, die sich mit aktuellen Themen wie virtueller Realitätsflucht, Deepfakes oder unserem Verhältnis zu Maschinen befassen. "AUSLAND" ist ein Balanceakt zwischen Subversion und Illusion, in dem aus Spiel jederzeit Ernst werden kann.

Where do we draw the line between experimentation and transgression, freedom and violence? In a series of new creations working across movement, song, film, gaming, and objects, van Dinther examines the human longing for alternate realities. The audience is encouraged to navigate freely through an immersive installation – a maze of performances, each engaging with specific phenomena of our time, such as virtual escapism, deep fakes, or attachment to machines. "AUSLAND" emerges as a balancing act between subversion and illusion, where play can turn serious at any moment.

In Kooperation mit Berlin Atonal



© Tamara Cubas

1 h 30 min | 16+

Edo, Arabisch, Mapuche, Malayo,
Didxazá, Borum, Spanisch mit deutscher
& englischer Übersetzung

Tickets

Normal 27 / 22 / 17 €

Erm. 17 / 13 / 9 €

17.8. ● Beyond the Stage

Tamara Cubas

Sea of Silence

16.+17.8., 18:00 | Radialsystem

Deutschlandpremiere

Konzept & Künstlerische

Leitung Tamara Cubas

Regieassistentz Alicia Laguna

Mit Alejandra Wolff, Hadeer
Moustafa, Karen Daneida, Noelia
Coñuenao, Ocheipeter Marie,
Sekar Tri Kusuma, Dani Mara

Ton & musikalische Assistenz
Francisco Lapetina

Dramaturgische Kollaboration
Gabriel Calderón

Licht Ivana Dominguez

Kostümbild Brian Ojeda

Szenografie Tamara Cubas

Produktionsmanagement
Felipe Villamarzo

Produktion: Tamara Cubas. Koproduktion:
Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer, Campo
Abierto, Festival D'Avignon, Fundación Teatro
a Mil, Comedia Nacional Uruguay, Teatro
Línea de Sombra, Zürcher Theater Spektakel.
Distribution: FITAM. Künstlerische Residenz:
Campo Abierto-Uruguay. Unterstützt durch:
ODance Center, Indonesian Dance Festival,
EAC.

Migration gibt es seit jeher und sie betrifft alle Gesellschaften. Tamara Cubas' Arbeit basiert auf einer langjährigen Recherche und beleuchtet die Migrationswege von Frauen über unterschiedliche Kontinente hinweg. Auf der von Salz bedeckten Bühne entfalten sich ihre Geschichten in Liedern, Tänzen, Ritualen und Texten. "Sea of Silence" kreist um ein ungreifbares Zentrum: nicht in Worte zu fassende Erfahrungen, Sehnsüchte, die stärker sind als die Vernunft. Cubas widmet ihre Arbeit der beeindruckenden Kraft der Protagonistinnen: ihrer Resilienz, ihrem unbedingten Überlebenswillen und ihrem Aufbegehren gegen das Patriarchat.

Migration has existed since the dawn of history; no society has remained untouched by it. Based on an international research process spanning many years, Tamara Cubas recounts the particular migration journeys of women from different continents. On a stage covered with salt, personal stories in the form of songs, dances, ritual and texts unfold. "Sea of Silence" revolves around an ungraspable centre: experiences that cannot be uttered, longings that are stronger than reason. Cubas honours the immense powers of women: their resilience, their unconditional will to survive, and their disobedience to the oppressive powers of patriarchy.

In Kooperation mit dem Radialsystem



© Harilay Rabenjamina

1 h 30 min | 12+

Französisch, Englisch, Haitianisches
Kreolisch, Madagassisch mit
englischen & deutschen Übertiteln

Tickets
Normal 22 / 17 €
Erm. 13 / 9 €

18.8. ● Beyond the Stage

Idee & Konzept

Soa Ratsifandrihana

Von & mit Audrey Merilus,
Stanley Ollivier, Joël Rabesolo,
Soa Ratsifandrihana

Originalmusik Joël Rabesolo

Dramaturgie Lily Brieu Nguyen

Künstlerische Zusammenarbeit

Jérémie Polin Razanapary aka

Raza, Amelia Ewu, Thi Mai Nguyen

Lichtdesign Marie-Christine Soma

Sounddesign Chloé Despax,

Guilhem Angot

Kostümbild

Harilay Rabenjamina

Unterstützung bei Fragen zu

Tradition & Identität

Prisca Ratovonasy

Text Sékou Semega

Footwork-Choreografie Raza

Video Valérienne Poidevin

Technik Blaise Cagnac

Licht Diane Guérin

Tontechnik Guilhem Angot

Entwicklung, Produktion,

Distribution ama brussels

Outside Eye Marie Dogahe

Produktion: ama brussels, Théâtre Varia in
Zusammenarbeit mit Météores. Koproduktion:
Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer, Kaai-
theater, Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Varia,
Charleroi danse, MC93 - Maison de la Culture de
Seine-Saint-Denis, ICI - CCN Montpellier Occita-
nie, CCN d'Orléans, Le Gymnase-CDCN Roubaix,
La Place de la Danse-CDCN Toulouse / Occita-
nie, Fonds Yavarhoussen, Dance Reflections by
Van Cleef & Arpels, La Coop asbl, Shelter Prod,
L'A-CDCN. Residenzen: ICI - CCN Montpellier
Occitanie, La Bellone - Maison du spectacle,
Gemeenschapscentrum De Kriekelaar, Univer-
sité d'Antananarivo, KAAP, Le Gymnase-CDCN
Roubaix, Théâtre Varia, CCN d'Orléans, Radio
Grenouille. Unterstützt durch: Fédération
Wallonie-Bruxelles - Service de la danse, Wallo-
nie-Bruxelles International, ING und Tax Shelter
der belgischen Bundesregierung.

Soa Ratsifandrihana

Fampitaha, fampita, fampitana

16.8., 21:00 | 17.8., 19:00 | 18.8., 20:00 | HAU2

Deutschlandpremiere

Vier Körper trotzen der Gewalt, die sie über die Jahre geprägt hat: Soa Ratsifandrihanas neue Arbeit spürt choreografisch und musikalisch den mannigfaltigen Erzählungen des diasporischen Lebens nach. Mit einem Gitarristen und zwei Performer*innen begibt sich Ratsifandrihana auf eine Reise zwischen Madagaskar und verschiedenen Kontinenten, auf der Suche nach der Geschichte von Bewegung und ihrem Vermächtnis. "Fampitaha, fampita, fampitana" (dt. etwa "Vergleich, Weitergabe, Wettstreit") ist eine poetische Erinnerung daran, dass vererbte Überlieferungen nicht nur durch Wörter, sondern auch durch Körper und Klänge neue Gestalt annehmen können.

Four bodies defy, choose, and free themselves from the multiple layers of violence that have shaped them over time: Soa Ratsifandrihana's new work, simultaneously a dance choreography and a musical composition, excavates the corporal, oral, and melodic tales of diasporic lives. Together with a guitarist and two performers, she embarks on a wandering journey between Madagascar and several continents, between the history of movement and its heritage. "Fampitaha, fampita, fampitana" (translating to "Comparison, transmission, rivalry") is a poetic reminder that not only words but also bodies and sounds can reshape the histories we inherit.





1 h 20 min | 12+

Tickets

Normal 38 / 33 / 25 / 17 €

Erm. 25 / 17 / 10 / 9 €

Konzept & Choreografie

Mette Ingvarlsen

Mit Damien Delsaux, Manuel Faust, Aline Boas, Mary Pop Wheels, Sam Gelis, Fouad Nafili, Júlia Rúbies Subirós, Thomas Bîrzan, Briek Neuckermans, Indreas Kifleyesus, Arthur Vannes, Camille Gecchele, Mathias Thiers und Berliner Skater*innen

Lichtdesign Minna Tiikkainen

Dramaturgie Bojana Cvejić

Kostümbild Jennifer Defays

Szenografie Pierre Jambé / Antidote

Technisches Bühnendesign

Stéphane Thonnard

Werkstatt Bühne

Théâtre National Bruxelles

Technische Leitung Hans Meijer

Tontechnik Milan Van Doren,

Yrjänä Rankka, Filip Vilhelmsson

Licht Bennert Vancottem,

Jan-Simon De Lille

Produktion: Great Investment vzw. Koproduktion: La Danse en grande forme (Cndc – Angers, Malandain Ballet Biarritz, La Manufacture CDCN Nouvelle-Aquitaine Bordeaux – La Rochelle, CCN de Caen en Normandie, L'échangeur – CDCN Hauts-de-France, CCN2 – Grenoble, La Briqueterie – CDCN du Val de Marne, CCN – Ballet national de Marseille, CCN de Nantes, CCN d'Orléans, Atelier de Paris / CDCN, Le Gymnase CDCN Roubaix – Hauts-de-France, La Place de La Danse – CDCN Toulouse – Occitanie, La MC2 – Grenoble), Ruhrtriennale, Wiener Festwochen & Tanzquartier Wien, La Villette & Théâtre Chaillot, deSingel, Kaaitheater, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Kunstencentrum VIERNULVIER, Next Festival, Charleroi danse centre chorégraphique de Wallonie – Bruxelles, Theater Rotterdam, Perpodium. Koproduktion der Berliner Version: Berliner Festspiele. Unterstützt durch: Fondation d'entreprise Hermès, Wilhelm Hansen Fonden. Residenzen: Rosas, Charleroi danse centre chorégraphique de Wallonie – Bruxelles, deSingel. Great Investment wird von den flämischen Behörden, der Kommission der Flämischen Gemeinschaft (VGC), dem Tax Shelter der belgischen Bundesregierung und dem Danish Arts Council unterstützt.

Mette Ingvarlsen

Skatepark

17.8., 20:00 | 18.8., 18:00 | Haus der Berliner Festspiele
Präsentiert in Zusammenarbeit mit den Berliner Festspielen

Die Theaterbühne als Skatepark, auf dem Tänzer*innen und Skater*innen gemeinsam ein Tanzstück aufführen: Das ist die Ausgangslage der Arbeit von Ingvarlsen, die die choreografischen Möglichkeiten von Skateboards und Inlineskates auslotet. Die Performer*innen messen sich in Trick-Contests, Basketball-Matches und Jam-Sessions. Sie jagen in unzähligen Runden über den Parcours aus Rampen und Rails, bis sich zwischen harter Arbeit und Nonchalance, Kollaboration und Konkurrenzkampf allmählich eine Community bildet. Mit Skater*innen aus Berlin ist "Skatepark" auch ein Spiegel der Besonderheiten der lokalen Szene.

A theatre stage transformed into a skatepark, in which skaters and performers across generations meet for a dance piece. This is the setting of Ingvarlsen's work, investigating the choreographic possibilities of skateboards and roller skates. In the course of trick contests, basketball games, music jam sessions, and innumerable rounds through the course of ramps and rails, a community emerges – determined by hard work and nonchalance, collaboration, and competition. By featuring skaters from Berlin, "Skatepark" also presents a portrait of the unique characteristics of the local scene.

In Kooperation mit den Berliner Festspielen



© Bea Borgers



1 h 00 min | 12+

Portugiesisch & Englisch

Tickets

Normal 22 €

Erm. 13 €

21.8. ● Beyond the Stage

22.8. Audiodeskription (Deutsch)

Künstlerische Leitung & Choreografie Michelle Moura

Mit Clarissa Rêgo, Isabela Fernandes Santana, Ixchel Mendoza Hernández, Rocío Marano

Musik & Sounddesign

Kaj Duncan David

Lichtdesign

Annegret Schalke, Hanna

Kritten Tangsoo

Dramaturgie & Choreografische

Assistenz Maiikon K

Kostümbild Thelma Bonavita

Internationale Distribution

Something Great

Produktionsleitung

ehrliche arbeit – freies Kulturbüro

Produktion: Michelle Moura. Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer in Kooperation mit Sophiensæle, PACT Zollverein. Gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds. Unterstützt durch: Sophiensæle, Diorama Berlin. Residenzen: Espaço do Tempo, Montemor-O-Novo. Koproduktion und Residenz unterstützt durch FELD/LAB, ein Projekt von O Espaço do Tempo und dem Goethe Institut Portugal. Dank an: Elisabete Finger, Mateusz Szymanówka.

Michelle Moura

BOCA COVA

20.+21.8., 19:00 | 22.8., 18:00 | 23.8., 17:00

Sophiensæle Festsaal

Premiere | präsentiert in Zusammenarbeit mit Sophiensæle

Wie können wir Formen des Zusammenlebens auf diesem Planeten finden, die nicht auf Rohstoff-Ausbeutung beruhen? Inspiriert von nicht-eurozentrischen Perspektiven des Klimawandels und ihrer Erfahrung von Mutterschaft setzt sich Moura für Beziehungsformen ein, die auf Gegenseitigkeit beruhen. In einem ekstatischen Ritual aus Kreistänzen, Drehungen und Gesängen erkunden wundersame Wesen das Potenzial für Transformation. "BOCA COVA" taucht in die Unersättlichkeit unserer Mäuler ein und offenbart die lebensfeindliche Logik des Kapitalismus – ein Versuch, diese Gier in einen Hunger nach nachhaltigeren Beziehungen mit dem Leben zu überführen.

How can we be in the world and coexist in ways that are not rooted in the exploitation of resources? Inspired by non-Eurocentric perspectives on climate change, and drawing on her experience of motherhood, Moura advocates for ways of relating that are built upon reciprocity. In an ecstatic ritual of circle dances, twirls, and songs, beings with fantastical bodies explore the potential for transformation. "BOCA COVA" investigates the insatiability of our mouths, our bodies, and the unreal logics of capitalism – and attempts to re-direct this hunger towards the creation of a more sustainable relation with life.

In Kooperation mit Sophiensæle



© Bruno Simao

1 h 40 min | 12+

Tickets
Normal 25 €
Erm. 17 €

23.8. ■ Buchpräsentation

Francisco Camacho & Meg Stuart

steal you for a moment

22.+23.8., 18:00 | 24.8., 21:00 | Radialsystem
Deutschlandpremiere

Von & mit Francisco Camacho,
Meg Stuart
Szenographie Gaëtan Rusquet
Sounddesign Vincent Malstaf
Lichtdesign & Technische Leitung Frank Laubenheimer
Künstlerische Assistenz
Márcio Kerber Canabarro
Technische Assistenz
Tom De Langhe
Outside Eye Sigal Zouk
Produktionsleitung
Soraia Gonçalves (EIRA)

Produktion: Damaged Goods, EIRA.
Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebbel
am Ufer, Fuorimargine, Perpodium.
Unterstützt durch: die flämische Regierung,
die Kommission der Flämischen Gemein-
schaft, dem Tax Shelter der belgischen
Bundesregierung über Cronos Invest, die
portugiesische Regierung – Ministerium
für Kultur, Generaldirektion für Kunst und
die Stadtverwaltung von Lissabon.

Mit freundlicher Unterstützung von CAMÕES
BERLIN.

Die Zusammenarbeit von Meg Stuart und Francisco Camacho reicht zurück zum Beginn ihrer Karrieren. Für "steal you for a moment" stehen sie nun wieder zu zweit auf der Bühne. Ausgangspunkt der neuen Arbeit sind die Nuraghen-Ruinen auf Sardinien – vergessene Überreste einer einst blühenden Kultur. In einer zeitlosen Landschaft bergen die Künstler*innen Gefühlsartefakte aus den Lücken der Überlieferung. Ihre Stimmen beschwören eine verlorene Sprache herauf, Rhythmus und Wiederholung schaffen Momente der Begegnung. Aus den Scherben der Vergangenheit entsteht eine Archäologie der Gegenwart, die Mystisches und Profanes gleichermaßen vereint.

The collaboration between Meg Stuart and Francisco Camacho traces back to the beginning of their careers. Now they reunite on stage for a duet, drawing inspiration from the Nuragic ruins of Sardinia – remnants of a rich culture that slowly eroded. In a landscape that seems to exist outside of time, the artists delve into the gaps and absences in the record, excavating emotional artefacts. They channel a lost language with their voices, and meet through rhythm and repetition. By listening to the past, they construct an archeology of the present that does not distinguish between the mystical and the mundane.

In Kooperation mit dem Radialsystem



© Véronique Ellena

1 h 15 min | 12+

Englisch & Französisch mit
deutschen & englischen Übertiteln

Tickets

Normal 27 / 22 / 17 / 11 €

Erm. 17 / 13 / 10 / 9 €

24.8. ● Beyond the Stage

Konzept Jérôme Bel,
Estelle Zhong Mengual

Assistenz Chiara Gallerani

Texte Jérôme Bel, Estelle Zhong
Mengual, Baptiste Morizot,
Andrea Olga Mantovani,
"S'enforester" (Paris, Éditions
d'une Rive à l'autre, 2022, S. 28)

Mit Choreografien von Pina
Bausch, Gaspard Charon,
Isadora Duncan, Loie Fuller,
Xavier Le Roy, Sergiu Matis,
Lev Ivanov, Marius Petipa

Mit Gaspard Charon, Chiara
Gallerani, Elisabeth Schwartz,
Estelle Zhong Mengual &
weiteren

Kostümbild die Tänzer*innen

Technische Leitung

Maxime Kurvers

Geschäftsführung

R.B. Jérôme Bel

Künstlerische Beratung

Rebecca Lasselin

Companymanagement

Sandro Grando

Produktion: R.B. Jérôme Bel. Koproduktion:
Festival d'Automne à Paris, Musée du Louvre
Paris, Centre national de la danse, Fonds de
dotation du Quartz – Scène nationale de Brest,
Maison de la danse Lyon, Pôle européen de
création, R.B. Jérôme Bel. Unterstützt durch:
Ménagerie de Verre Paris. Dank an: Sébastien
Allard, Cédric Andrieux und Raphaëlle Delaunay
/ CNSMDP, Carolin Brandl / Choreographing
Politics im Bode-Museum, Salomon Bausch,
Ismaël Dia und Annette Reschke / Pina Bausch
Foundation, Claire Le Gouic, Baptiste Morizot,
Madeline Ritter, Ana Janevski / MoMA, Laetitia
Dosch, Valérie Dréville. R.B. Jérôme Bel erhält
Unterstützung von der Direction régionale des
affaires culturelles d'Île-de-France – Ministerium
für Kultur. Jérôme Bel ist assoziierter Künstler
des Le Quartz – scène nationale de Brest, des
Centre national de la danse Pantin und Comédie
de Caen CDN de Normandie.

Jérôme Bel & Estelle Zhong Mengual Non human dances

22.+23.8., 21:00 | 24.8., 19:00 | HAU1

Deutschlandpremiere

Wie fühlt es sich an, und wie sieht es aus, das Nicht-Menschliche zu tanzen? Wie wird aus unserem Körper ein anderer? Der Choreograf Jérôme Bel und die Kunsthistorikerin Estelle Zhong Mengual durchforschen den westlichen Kanon der Tanzgeschichte nach Antworten auf scheinbar unmögliche Fragen. "Non human dances" stellt Tänze aus drei Jahrhunderten aus, verdeutlicht so die Dringlichkeit der ökologischen Krise und sensibilisiert uns gleichzeitig für andere Lebensformen: eine radikale Rückbesinnung auf die Gleichheit aller Lebewesen.

What does it look and feel like to dance the non-human? How to become a body other than our own? Choreographer Jérôme Bel and art historian Estelle Zhong Mengual examine the Western canon of dance history for answers to these seemingly impossible questions. In an exhibition of dances spanning three centuries, they echo the urgency of the ongoing ecological crisis while simultaneously enriching our sensitivity towards other forms of life. "Non human dances" is a radical return to the equality of all living beings.





© Pierre Gondard

1 h 00 min | 6+

Tickets

Normal 38 / 33 / 25 / 17 €

Erm. 25 / 17 / 10 / 9 €

Amala Dianor

DUB

23.+24.8., 19:00 | Haus der Berliner Festspiele
Deutschlandpremiere

Choreografie Amala Dianor
Szenografie Grégoire Korganow
Live-Musik Awir Leon
Mit Slate Hemedi Dindangila,
 Romain Franco, Jordan John
 Hope, Enock Kalubi Kadima,
 Mwendwa Marchand,
 Kgotsofalong Joseph Mavundla,
 Sangram Mukhopadhyay,
 Tatiana Gueria Nade, Yanis
 Ramet, Germain Zambi,
 Asia Zonta
Lichtdesign Nicolas Tallec
Kostümbild Minuit Deux,
 Fabrice Couturier
Technische Leitung
 Nicolas Barrot
Ton Emmanuel Catty
Bühne David Normand,
 Thibaut Trilles
Technik Bühnenbild
 Véronique Charbit
Graffiti François Raveau

Geschäftsführung: Mélanie Roger. Touring-
 management: Lucie Jeannenot. Produktion:
 Kaplan I Cie Amala Dianor. Koproduktion:
 Festival de Danse Cannes, Théâtre de la Ville
 – Paris, Le Théâtre / Scène nationale de Mâcon,
 Les Quinconces et L'Espal / Scène nationale
 du Mans, Touka Danses CDCN Guyane, MC2:
 Grenoble, Théâtre Sénart / Scène nationale, Le
 Volcan / Scène nationale du Havre, Équinoxe
 / Scène nationale de Châteauroux, Julidans
 Amsterdam, Maison de la Danse Lyon, Le Grand
 R / Scène nationale la Roche-sur-Yon, Scène
 nationale d'ALBI – Tarn, Cndc Angers. Unter-
 stützt durch: Fondation BNP Paribas, unter der
 Schirmherrschaft von Fondation de France,
 Stadt Angers, Region Pays de la Loire.
 Residenzen: Villa Albertine USA, in Partnerschaft
 mit Théâtre de la Ville-Paris. Paris Le Moulin
 Fondu, Oposito – CNAREP, Garges-lès-Gonesse.
 Workshop Audition: Ménagerie de Verre Paris.
 Cie Amala Dianor erhielt Unterstützung vom
 Institut français und von Onda.

Mit freundlicher Unterstützung des Institut
 français und des französischen Ministeriums
 für Kultur. Unterstützt durch die Big Pulse
 Dance Alliance / Creative Europe.

Kurze Tanzchoreos waren in den letzten Jahren ein Trend in den sozialen Medien. Amala Dianors Arbeit zelebriert die Kreativität dieser Kunstform, die sich in Subkulturen und im Internet entwickelt hat. Elf junge, in verschiedenen urbanen Tanzformen ausgebildete Tänzer*innen loten virtuos die choreografische Bandbreite zwischen individueller Geschicklichkeitsdemonstration und kollektiver Synchronität aus. Zu Live-Musik bewegen sie sich durch eine Landschaft riesiger, gestapelter Würfel, in denen jede Bewegung viral gehen kann. "DUB" führt eindrücklich vor Augen, wie sich Menschen und Bewegungen Kategorisierungen widersetzen.

Short dance choreographies have been a trend on social media in recent years. Amala Dianor's piece honours the creativity and sheer vitality of this art form, which has developed both in festive underground venues and on the internet. Eleven young dancers, each trained in differing urban dance forms, masterfully fathom the choreographic range between individual demonstrations of skill and collective synchronising. They move through a landscape of large stacked cubes in which every motion can become viral. "DUB" celebrates the resistance of people and movement to categorisation.

In Kooperation mit den Berliner Festspielen



© Centrale Fies

5 h 00 min | 12+
Einlass jederzeit

Tickets
Normal 22 €
Erm. 13 €

Alessandro Sciarroni

DREAM

24.+25.8., 16:00 | St. Elisabeth-Kirche
Deutschlandpremiere

Von Alessandro Sciarroni
Mit Marta Ciappina, Elena
Giannotti, Valerio Sirna,
Edoardo Mozzanega, Pere Jou,
Michele Ermini, Circe Poyet,
Maxime Roi-Sans-Sac
Pianist Davide Finotti
Dramaturgische Beratung
Salvo Lombardo
Soundscape Aurora Bauzà,
Pere Jou
Kostümbild Ettore Lombardi
Lichtdesign & technische
Betreuung Valeria Foti
Beratung & Entwicklung
Lisa Gilardino
Administration & Produktions-
management Chiara Fava
Presse & Kommunikation
Pierpaolo Ferlaino
Social-Media Giulia Traversi

Produktion: MARCHE TEATRO Teatro di
Rilevante Interesse Culturale,
Corpocelste, C.C.00#, Dance Reflections
von Van Cleef & Arpels, CENTQUATRE –
PARIS, Festival D'Automne à Paris, Triennale
Milano Teatro, CSS Teatro stabile di innova-
zione del FVG, Centrale Fies, Snaporazverein,
Azienda Speciale Palaexpo – Mattatoio I
Progetto Prender-si Cura, La Contrada
Teatro Stabile di Trieste.

Eine Menschheit, die sich bewusst für ihr Aussterben entscheidet – so das imaginäre Setting von “DREAM”, einer Durational-Performance für sieben Performer*innen, einen Pianisten und ein Klavier. Zu Klängen klassischer und experimenteller Musik begeben sie sich auf eine Reise, in der sich jedes Zeitgefühl auflöst. Schlafwandlerisch changieren die Performer*innen zwischen verschiedenen Realitätsebenen, reagieren auf subtilste Veränderungen des Raums, und erschaffen Momente der Begegnung mit dem Publikum. “DREAM” ist eine Ausstellung lebendiger Skulpturen, eine Zwischenzone aus Musik, Theater und Tanz, die zum Entdecken neuer Landschaften einlädt.

A humanity that has voluntarily chosen to become extinct – that is the imaginary scene of “DREAM”, a durational performance. To classical and experimental music, they embark on a journey in which any sense of time slowly evaporates. Like sleepwalkers, the performers seem to fluctuate between different realities, mysteriously responding to subtle changes in space that can even lead to encounters with the audience. “DREAM” is an exhibition of living sculptures, an intermediate realm between music, theatre, and dance, in which everyone is invited to wander and discover new scenes.

In Kooperation mit dem Kultur Büro Elisabeth



© Alain Scherer

1 h 00 min | 12+

Französisch & Englisch mit
deutschen & englischen ÜbertitelnTickets
Normal 22 / 17 €
Erm. 13 / 9 €

25.8. ● Beyond the Stage

Yinka Esi Graves

The Disappearing Act

24.8., 21:00 | 25.8., 19:00 | HAU2

Deutschlandpremiere

Von & mit Yinka Esi Graves
Musikalische Leitung & Gitarre
 Raúl Cantizano
Schlagzeug Remi Graves
Gesang Rosa de Algeciras
Lichtdesign Carmen Mori
Video Miguel Ángel Rosales
Kostümbild
 Stéphanie Coudert
Ton Javier Mora
Produktionsmanagement
 María González Vidal / Trans-
 Forma Producción Cultural

Koproduktion: Africa Moment, GREC 23
 Festival de Barcelona, Centro Servicios
 Culturales Santa Chiara – Trento – Circuito
 de Danza Trentino / Alto Adige – Südtirol,
 Théâtre de Nîmes – Festival Flamenco.
 Residenzen: Factoría Cultural – Instituto de
 Cultura y las Artes de Sevilla, Dance4 –
 Nottingham, Centro de Creación y Artes
 Vivas El Graner en Africa Moment'2, Bienal
 de Flamenco de Sevilla, Teatro de la
 Maestranza, Sala La Fundación. Mit Unter-
 stützung von: Arts Council England, Horizon,
 Festival de Flamenco de Nîmes, Bienal de
 Flamenco de Sevilla.

Mit freundlicher Unterstützung des Instituto
 Cervantes Berlin.

Wie bleiben wir mit dem in Verbindung, was wir trotz seines scheinbaren Verschwindens immer noch in uns tragen? Yinka Esi Graves deckt in ihrer ersten Soloarbeit die vergessenen Spuren und Einflüsse Schwarzer Kultur im Flamenco auf. Inspiriert von Olga Brown, einer Luftakrobatin des 19. Jahrhunderts, die der Maler Degas als Miss La La verewigte, untersucht Graves, wie der Körper mittels Tarnung in einer feindlichen Umgebung bestehen kann. "The Disappearing Act", zugleich virtuose Tanzdarbietung und Live-Konzert, untersucht die Beziehung des Flamencos zu anderen körperlichen Ausdrucksformen aus der Perspektive der heutigen afrikanischen Diaspora.

How to stay connected to that which is still with us despite its apparent disappearance? In her debut solo creation, Yinka Esi Graves uncovers the forgotten influence of Black culture in flamenco. Inspired by the 19th-century acrobat Olga Brown, also known as Miss La La from a famous painting by Edgar Degas, Graves examines camouflage as a way of being physically present in a hostile environment. "The Disappearing Act", at the same time a virtuosic dance performance and a concert with live musicians, explores the relationship between flamenco and other forms of bodily expression from the perspective of today's African diaspora.



© János R. Szabó

0 h 45 min | 12+

Tickets

Normal 22 €

Erm. 13 €

28.8. ● Beyond the Stage

Viktor Szeri

Fatigue

27.+28.8., 20:00 | 29.8., 21:00 | Sophiensæle Festsaal

Von & mit Viktor Szeri

Musik András Molnár

Video Tamás Páll

Lichtdesign Ferenc Payer

Produktion: Katlan Group. Unterstützt durch:
NKA, EMMI, Katlan Group, SÍN Arts Culture
Center, Mu Theater, Trafó House of Contem-
porary Arts. Dank an: Andi Soos, Lili Raubinek,
Csenge Vass.

Stimmungsschwankungen, verlangsamte Reflexe, Schwindel: Unbemerkt schleichen sich die physischen und psychischen Symptome eines Burn-outs in den Alltag ein. In seinem Solo übergibt Viktor Szeri seinen Körper und seine Kreativität der Erschöpfung. Untermalt von intensiven Videosequenzen und pochender Musik übernimmt die Apathie den Raum. Langsame Bewegungen kontrastieren mit gleißendem Licht, aufblitzenden Visuals und seinem starren Blick. "Fatigue" erforscht die Grenzen von Szeris eigenem Körper und schafft einen beeindruckenden Kosmos aus Bewegung, Klang und Bildern, in dem er in Erinnerungen an Nachtclubs und Musikvideos schwelgt.

Mood swings, slowed reflexes, dizziness: the various physical and psychological symptoms of burnout infiltrate unnoticed into everyday life. In his solo, Viktor Szeri surrenders his body and creativity to exhaustion. Accompanied by intense video sequences and pulsing music, his apathy takes centre stage. Low-paced movements contrast with glaring lights, flashing visuals, and his constant gaze. Reminiscent of the atmosphere of nightclubs and music videos, "Fatigue" explores the limits of Szeri's own body and creates a powerful world of movement, sound, and images.

In Kooperation mit Sophiensæle

1 h 00 min | 6+

Tickets

Normal 38 / 33 / 25 / 17 €

Erm. 25 / 17 / 10 / 9 €

Ballet de l'Opéra de Lyon / Christos Papadopoulos Mycelium

28.8., 20:00 | 29.8., 19:00 | Haus der Berliner Festspiele
Deutschlandpremiere | in Zusammenarbeit mit HELLERAU (Dresden)

Choreografie

Christos Papadopoulos

Choreografische Assistenz

Georgios Kotsifakis

Musik Coti K.**Lichtdesign** Eliza

Alexandropoulou

Kostümbild Angelos Mentis**Ballettmeisterin** Amandine

Roque De la Cruz

Mit Tänzer*innen des Ballet de l'Opéra de Lyon

Koproduktion: Opéra de Lyon – Biennale de la danse, Théâtre de la Ville – Paris.

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur.

Die Faszination für die Kreativität von Naturvorgängen durchzieht Christos Papadopoulos' gesamtes Schaffen. Seine jüngste Arbeit ist dem Myzel gewidmet, dem komplexen Gewebe der Pilzwurzeln. Gleich einem Vogel- oder Fischeschwarm bilden die 20 Tänzer*innen auf der Bühne einen Superorganismus. Mittels rhythmischer Veränderungen, sich wiederholender Muster und kleinster Variationen durchläuft dieser Verband eine kontinuierliche Evolution. "Mycelium" ist ein organischer Tanz, der fern von Romantisierung oder bloßer Nachahmung auf den Kampf ums Überleben verweist, der hinter der vermeintlichen Schönheit vieler Naturphänomene steckt.

A strong fascination for the creativity inherent in natural processes can be found in Christos Papadopoulos's entire oeuvre. His most recent work is dedicated to the mycelium, the complex underground network of fungi. More vibration than dance, 20 performers collectively create a moving entity, reminiscent of a flock of birds or a shoal of fish. Rhythmic shifts, repetitive structures, and tiny variations lead toward a continuous evolution. Far from romanticisation or attempted mimicry, "Mycelium" is an organic dance that reveals the necessity of survival behind the beauty we often perceive in natural phenomena.

In Kooperation mit den Berliner Festspielen



0 h 45 min | 12+

Deutsche Gebärdensprache mit deutschen & englischen Übertiteln

Tickets
Normal 17 €
Erm. 9 €

28.–30.8. Audiodeskription (Deutsch) &
Relaxed Performance
30.8. ● Beyond the Stage

Von & mit Rita Mazza
**Dramaturgie & künstlerische
Mitarbeit** Barrierefreiheit
Noa Winter
Lichtdesign Raquel Rosildete
Bühnenbild Camille Lacadee
Kostümbild & Animationsgrafik
Evan Loxton
**Beratung zu Bewegungsqualität
& Choreografie**
Gabriel Galindez Cruz
Kollaboration Tanz & Choreografie
Maria Giulia Serantoni
Autorin Audiodeskription
Gina Jeske
Co-Autorin Audiodeskription
Johanna Krins
**DGS-Performer*in &
Dolmetscher*in**
Corinna Brenner
Produktionsleitung & Care
Tiphaine Carrère, Agnes Kern

Produktion: Rita Mazza. Koproduktion:
Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer,
Künstler*innenhaus Mousonturm, Kampnagel.
Gefördert durch: Fonds Darstellende Künste.

Rita Mazza

The Voice

28.8., 18:00 | 29.+30.8., 19:00 | Sophiensæle Hochzeitssaal
Premiere

Wie wir klingen und welche Geräusche wir machen, wird von der Gesellschaft normiert und beurteilt. Choreograf*in Rita Mazza seziert die in Bezug auf unsere Stimme vorherrschenden Kategorien und untersucht sie vom Standpunkt einer Person aus, deren Erstsprache die italienische Gebärdensprache ist. "The Voice" erkundet die intime Verknüpfung von Identität, Sexualität und Lautbarmachung und untersucht dabei Fragen von Kontrolle, Solidarität und Scham. Das Stück, in dessen Arbeitsprozess Fragen der Barrierefreiheit von Anfang an integriert waren, fordert die Mehrheitsgesellschaft heraus, die Hören als Norm ansieht.

The ways we sound and the noises we make are often judged and regulated by society. Coming from the perspective of growing up with Italian sign language as their first language, choreographer Rita Mazza dissects the labels put on different uses of "The Voice" – including their own. In their new performance with the same title, Mazza explores the intimate relations between identity, sexuality, and vocal articulations, while investigating control, solidarity, and shame. Developed in an artistic process that took accessibility into account from the start, the piece is a powerful challenge to the predominant culture that considers hearing as the norm.

In Kooperation mit Sophiensæle



© Roberta Segata courtesy Centrale Fies

1 h 00 min | 12+

Englisch mit deutschen Übertiteln

Tickets

Normal 22 / 17 €

Erm. 13 / 9 €

31.8. ● Beyond the Stage

Marco D'Agostin

BEST REGARDS

29.+30.8., 21:00 | 31.8., 19:00 | HAU2

Von & mit Marco D'Agostin

Texte Chiara Bersani, Marco D'Agostin, Azzurra D'Agostino, Wendy Houston

Ton & Grafik LSKA

Lichtdesign Giulia Pastore

Szenografie Andrea Sanson, Simone Spangaro

Wissenschaftliche Beratung
The Nigel Charnock Archive, Roberto Casarotto

Dramaturgische Beratung
Chiara Bersani, Claudio Cirri, Alessandro Sciarroni

Technische Beratung
Eleonora Diana, Luca Poncetta, Paola Villani

Bewegungscoach
Marta Ciappina

Technische Betreuung
Paolo Tizianel

Distribution & Care
Damien Modolo

Organisation & Administration
Eleonora Cavallo, Federica Giuliano

Produktion: VAN. Koproduktion: KLAP
Maison pour la danse à Marseille, Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, CCN2 – Centre chorégraphique national de Grenoble, ERT – Emilia Romagna Fondazione. Unterstützt durch: Points communs, Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Centrale Fies, Marche Teatro/inTeatro Festival, the WorkRoom (Fattoria Vit-tadini), Teatro Comunale di Vicenza, L'arboreto – Teatro Dimora | La Corte Ospitale :: Centro di Residenza Emilia-Romagna, ARTEFICI. Residenze CreativeFvg di ArtistiAs-sociati.

Acht Jahre nach dem Tod von Nigel Charnock – dem Gründer der legendären und grenzensprengenden Kompanie DV8 Physical Theatre – schrieb Marco D'Agostin seinem einstigen Mentor einen Brief. Doch was einer Person schreiben, die nie mehr antworten wird? In einer Unterhaltungsshow vor einem LED-Vorhang erzählt D'Agostin mal fröhlich, mal melancholisch historische und persönliche Anekdoten zu unbeantworteten Briefen. Als ein Medley aus Songs, Choreografien und Texten ist "BEST REGARDS" eine nostalgische Hommage an all jene, die es versäumt haben, etwas mitzuteilen, was sie auf dem Herzen hatten.

Eight years after the death of Nigel Charnock, one of the founders of the legendary DV8 Physical Theatre company, which pushed the boundaries of contemporary dance, Marco D'Agostin wrote his former mentor a letter. But what do you write to someone who will never reply? In the format of an entertainment show, set against a LED curtain, D'Agostin takes the audience on a journey that is both joyful and melancholic, sharing historical and personal anecdotes of unanswered letters, along with a a medley of various songs, dances, and texts. "BEST REGARDS" is a nostalgic tribute to all those who were too late to say what they wish they had said.



1 h 20 min | 12+

Englisch & Französisch mit
deutschen Übertiteln

Tickets

Normal 27 / 22 / 17 / 11 €

Erm. 17 / 13 / 10 / 9 €

Amanda Piña

EXOTICA – On the Brown history of European dance

30.8., 19:00 | 31.8., 21:00 | HAU1

Künstlerische Leitung

Amanda Piña

Von & mit Ángela Muñoz Martínez,
Zora Snake, Venuri Perera,
iSaAc Espinoza Hidrobo, Aman-
da Piña, zusätzliche choreografi-
sche Recherche: André Bared
Kabangu Bakambay

Dramaturgie Nicole Haitzinger

Bühnenbild & Szenografie

Albert Dubosq "Forêt Asiatique",
reproduziert von Jozef Wouters
im Rahmen von Infiniti #18

Ganzheitliches Design

Michel Jimenez

Technische Leitung

Marcelo Daza, Emilio Cordero

Sounddesign Dominik Traun

Kostümbild Frederico Protto

Musik Ángela Muñoz Martínez,
Zevra

Künstlerische Assistenz

Pierre-Louis Kerbart

Produktion: Amanda Piña / Fortuna.

Koproduktion: Kunstenfestivaldesarts,
Holland Festival, Festival d'Automne à Paris,
Tanzquartier Wien, PACT Zollverein, DDD
– Festival Dias da Dança, La Bâtie-Festival
de Genève, NEXT Festival. Distribution:
Something Great. Unterstützt durch: De
Singel, KWP Kunstenwerkplaats, wpZimmer.
Gefördert durch: Kulturabteilung der Stadt
Wien, Abteilung Kunst und Kultur des
Bundeskanzleramts Österreich.

Zahlreiche nicht-westliche Tanzkünstler*innen feierten auf den europäischen Bühnen des frühen 20. Jahrhunderts große Erfolge. Bald jedoch gerieten sie in Vergessenheit und verschwanden aus dem kulturellen Gedächtnis, weil sie nicht in den traditionellen westlichen Kanon passten. In einer Séance hauchen Amanda Piña und ihr Ensemble kollektiv vier dieser glamourösen Künstler*innen wieder neues Leben ein. "EXOTICA" ist eine Hommage an die Vergessenen, die ihr wirkmächtiges Erbe feiert und die koloniale Theatergeschichte exorziert. In einer Abkehr von der Idee des Kanons lässt uns das Stück von einer Kunstwelt träumen, die Platz für viele Welten bietet.

Many dance artists from the non-Western world achieved great success on the European theatre stages of the early 20th century, but were soon forgotten because they did not fit into the traditional Western canon. Amanda Piña's most recent dance work hosts the reappearance of four of those glamorous artists. Conceived as a séance, it is at once a memorial of the disregarded Brown history of European dance, a celebration of potent heritage, and an exorcism of the theatre's colonial legacy. Abolishing the very idea of a canon, "EXOTICA" evokes the dream of an art world in which there is room for many worlds.





© Maria Alperi

1 h 00 min | 12+

Tickets

Normal 38 / 33 / 25 / 17 €

Erm. 25 / 17 / 10 / 9 €

31.8. Audiodeskription (Deutsch)

KOR'SIA

MONT VENTOUX

30.8., 21:00 | 31.8., 18:00 | Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz
Deutschlandpremiere

Konzept, Künstlerische Leitung,
Choreografie Mattia Russo,
Antonio de Rosa

Co-Choreografie von & mit
Benoît Couchot, Angela Dematte,
Samuel Dilkes, Emilie Leriche,
Helena Olmedo, Andrew Scott,
Dovydas Strimaitis, Ana Van
Tendeloo, Edoardo Brovardi

Dramaturgie Agnès López-Río
Szenografie Amber Vandenhoeck
mit KOR'SIA

Musikkomposition Alejandro Da
Rocha, Raquel Tort Vázquez

Kostümbild Luca Guarini mit
Aitor Goikoetxea, Levi's

Produktionsmanagement
Gabriel Blanco, Paola Villegas,
Andrea Mendez [Spectare]

Technische Leitung
Meritxell Cabanas

Koproduktion: FEDORA – VAN CLEEF &
ARPELS, Conde Duque Contemporary Culture
Center, Grec Festival – Barcelona Festival,
Tanzplattform Rhein Main, Hessisches Staats-
ballett, Roma Europa Festival, The Watermill
Center, Festival Bolzano Danza – Fondazione
Haydn di Bolzano e Trento, Tero Saarinen
Company, OperaEstate Festival Veneto.
Unterstützt durch: Ministerium für Bildung,
Kultur und Sport der spanischen Regierung,
Gemeinde Madrid, Rathaus von Madrid,
Europäisches Festival.

Mit freundlicher Unterstützung von PICE
Mobility (Acción Cultural Española) und
Instituto Cervantes Berlin.

Auch eine Wanderung kann die Geschichte verändern: Die Besteigung des Mont Ventoux durch den Dichter Francesco Petrarca gilt als Geburtsstunde der europäischen Renaissance. Inspiriert von seinem Bericht begibt sich KOR'SIA auf die Suche nach einem neuen Menschenbild, das den Herausforderungen unserer Zeit gewachsen ist. Hinter einer riesigen Glaswand, die die Bühne durchtrennt, zeichnet sich bereits eine neue Zukunft ab. Wie aber können wir sie erreichen? "MONT VENTOUX" ist ein virtuoses Tanzepos, eine Reise durch verschiedenste Örtlichkeiten, ein beharrliches Streben nach Veränderung und eine Begegnung mit bizarren Wesen.

Sometimes, history can change in the course of a hike. The ascent of Mont Ventoux by the poet Petrarch is commonly considered the beginning of the European Renaissance. Inspired by his text, KOR'SIA set out for a journey in search for a renewed conception of humanity that meets the challenges of our time. Another future dawns on the other side of the huge glass wall that separates the stage – but how do we get there? "MONT VENTOUX" is a virtuoso epic for nine dancers, a traversal of countless urban and rural sceneries, a tireless effort towards transformation, and an encounter with unexpected bizarre beings.

In Kooperation mit der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz



Black Pearl de Almeida Lima © Naima Maleika

5 h 00 min | 0+
Eintritt kostenfrei

Alle Informationen zur Veranstaltung
und Registrierung für Tänzer*innen
ab 1.7. unter www.tanzimaugust.de

Konzept & Moderation
Nasrin Torabi
**Organisatorische &
Künstlerische Mitarbeit** Ruby

Unterstützt durch die Big Pulse Dance
Alliance / Creative Europe. Mit freundlicher
Unterstützung von Grün Berlin und TEMPEL
GARTEN.

Outbox Movement

Outbox Me Battle x Tanz im August

31.8., 16:00 | Outdoor

Das "Outbox Me Fusion Dancebattle" bringt Bewegungs-künstler*innen aller Art zusammen. Es blickt auf viele Events in Berlin zurück und war 2023 erstmalig bei Tanz im August zu Gast. Diesen Sommer geht es mit einer für alle zugänglichen 'Umsonst-und-Draußen'-Edition weiter, die wieder von Gründerin Nasrin Torabi moderiert wird. Von Floorwork bis Bauchtanz, Hip-Hop, Breaking und Contemporary Dance ist alles vertreten. Das Miteinander und die gemeinsame Improvisation der Tänzer*innen steht im Fokus, und das Publikum ist eingeladen, anzufeuern und in den Pausen zu jammen. Magie auf der Tanzfläche ist garantiert!

The series "Outbox Me Fusion Dancebattle" brings together kinetic artists of all kinds. Following a long history of events in Berlin, "Outbox Me" made its first appearance at Tanz im August last year. This summer, it will continue with a special outdoor edition that is accessible for free, once again hosted by its founder Nasrin Torabi. The full spectrum of movement will be on display, from floorwork to belly-dancing, along with hip hop, breaking, and contemporary. The focus is on the collective experience and the connection between the dancers. The audience is encouraged to cheer along and jam together during the breaks. You're guaranteed to see some magic on the dance floor!

Jugend-
karte

+ Work-
shop



PUBLIKUMSFORMATE

AUDIENCE ENGAGEMENT

● Beyond the Stage

Im Anschluss an einige Aufführungen kann das Publikum mehr über die Produktionen erfahren. Im moderierten Gesprächsformat "Beyond the Stage" geben die Künstler*innen Einblicke hinter die Kulissen und darüber hinaus. Sie erzählen über konkrete Hintergründe der Arbeiten, ihre künstlerische Praxis und darüber, was sie abseits der Bühne im Leben bewegt. Zum Abschluss ist das Publikum eingeladen, selbst Fragen an die Künstler*innen zu stellen. Wir freuen uns, mit Ihnen in Austausch zu kommen!

After selected performances, audiences will have the chance to find out more about the productions. In the moderated discursive format "Beyond the Stage", artists will offer insights into the processes behind the works, into their creative practice more broadly, and into their passions in life beyond the stage. The audience will also be invited to ask their own questions. We are looking forward to this exchange with you!

16.8. umuko

17.8. Sea of Silence

18.8. Fampitaha, fampita, fampitàna

21.8. BOCA COVA

24.8. Non human dances

25.8. The Disappearing Act

28.8. Fatigue

30.8. The Voice

31.8. BEST REGARDS

Workshops

Erneut werden Künstler*innen Einblicke in die künstlerischen Arbeitsweisen und Bewegungspraktiken geben, die Teile des Festivalprogramms prägen. Wir freuen uns, die Zusammenarbeit mit der **Tanzfabrik Berlin** fortführen zu können und Ihnen in Workshops die Möglichkeit zu geben, das Programm auch körperlich erfahrbar zu machen. Die Workshops werden für alle Erfahrungslevel offen sein. Das Programm wird Anfang Juni veröffentlicht und die Workshops können direkt über Tanzfabrik Berlin gebucht werden.

*Once again this year there will be workshops by artists involved in the festival. They will provide an insight into the artistic working methods and movement practices that shape parts of the programme. We are happy to continue our collaboration with **Tanzfabrik Berlin** and to give our audience the opportunity to experience the programme physically. The workshops will be open to all skill levels. The programme will be published at the beginning of June, and the workshops can be booked directly on the homepage of Tanzfabrik Berlin.*

Ein kostenfreier Workshop findet vorbereitend auf die Performance "Skatepark" von Mette Ingvarsen statt. Einige der Teilnehmer*innen dürfen im August mit auf der Bühne skaten.

One workshop free of charge will take place in preparation for the performance "Skatepark", by Mette Ingvarsen. Some participants will also skate on stage in August.

16.8. | Mette Ingvarsen Skatepark

Außerdem wird es einen kostenfreien Workshop im Rahmen des "Outbox Me Battle x Tanz im August" geben. Auch dieser ist offen für alle und es wird um Anmeldung gebeten.

Moreover, there will be one free of charge workshop as part of the "Outbox Me Battle x Tanz im August". The workshop is open to all, and enrolment is necessary.

31.8. | Outbox Movement Outbox Me Battle x Tanz im August

Weitere Informationen unter www.tanzimaugust.de/programm/workshops
Further information via www.tanzimaugust.de/en/programme/workshops

Buchpräsentation *Book Launch*

Meg Stuart / Damaged Goods

"Let's Not Get Used to This Place"

Herausgegeben von *Edited by* Astrid Kaminski, Jeroen Versteete, Julie De Meester

Grafikdesign *Graphic design* Sean Yendrys

Seit den frühen Neunzigerjahren haben Meg Stuart und ihre Company Damaged Goods ein bemerkenswertes Werk geschaffen. Nach der Veröffentlichung "Are we here yet?" (2010) legen sie nun ein zweites Buch vor: "Let's Not Get Used to This Place", koproduziert vom HAU Hebbel am Ufer. Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums von Damaged Goods blickt diese Publikation auf Arbeiten aus über einem Jahrzehnt zurück und vermittelt einen Eindruck von der Fülle an Bewegungen und Inspirationen, die Meg Stuarts kreativen Kosmos beflügeln. Wir freuen uns, Sie zur Vorstellung von "Let's Not Get Used to This Place" einzuladen, bei der Meg Stuart und Gäste Einblicke in das Buch geben werden.

Since the early nineties, Meg Stuart and her company Damaged Goods have produced a remarkable body of work. After the publication "Are we here yet?" (2010), they now present a second book: "Let's Not Get Used to This Place", co-produced by HAU Hebbel am Ufer. Looking back on more than a decade of works, this publication gives a sense of the plentitude of motions and inspirations that energise Meg Stuart's creative cosmos. Coinciding with the 30th anniversary of Damaged Goods, its publication is a fitting celebration. We are glad to invite you to the launch of "Let's Not Get Used to This Place", during which Meg Stuart and guests will bring the book to life.

23.8., 20:00 | Radialsystem

auf Englisch | Eintritt frei

in English / free admission

Anmeldung erbeten unter *please register under* festival@tanzimaugust.de

Tanz im August Podcast

Auch in diesem Jahr sind wieder einige der Künstler*innen des Festivals zu einem intimen Gesprächsformat eingeladen, das Einblicke in ihr Leben und Schaffen gibt. Unter der jeweiligen Moderation des künstlerischen Leiters Ricardo Carmona oder der Dramaturgin und Produktionsleiterin Alina Lauer plaudern die Künstler*innen aus dem Nähkästchen und verraten Details zu ihren Arbeiten, die beim diesjährigen Festival zu erleben sind. Zu Gast sind Dorothée Munyaneza, Michelle Moura, Amala Dianor, Yinka Esi Graves und Marco D'Agostin. Die Folgen sind in englischer Sprache und werden bereits im Vorfeld des Festivals auf unserer Website und weiteren gängigen Audio-Streaming-Plattformen veröffentlicht.

Like last year, various artists of the festival programme have been invited to participate in an intimate conversation format that provides insights into their lives and work. Moderated either by artistic director Ricardo Carmona or by dramaturg and producer Alina Lauer, the artists tell tales and reveal detailed information about the works they are showing at this year's festival. Featured guests are Dorothée Munyaneza, Michelle Moura, Amala Dianor, Yinka Esi Graves, and Marco D'Agostin. The episodes are in English and will be posted on our website and the commonly used audio-streaming platforms in the run-up to the festival.

Weitere Informationen unter www.tanzimaugust.de/podcast
Further information via www.tanzimaugust.de/en/podcast

Festivalzentrum *Festival Centre*

Das Festivalzentrum im HAU Hebbel am Ufer (HAU2) wird für die Dauer von Tanz im August zum Ort der Begegnung. Hier kreuzen sich die Wege von Künstler*innen, Publikum und Expert*innen aus dem Tanzbereich. Bei Gesprächen, gemeinsamem Entspannen und Tanzen entstehen hier neue Verbindungen. Im HAU2 befindet sich auch die Tageskasse des Festivals. Bei gutem Wetter werden die Liegestühle ausgeklappt; an den Wochenenden herrscht reges Treiben bis spät in die Nacht.

During Tanz im August, the Festival Centre at HAU Hebbel am Ufer (HAU2) will be the beating heart of the festival. A place where artists, audiences, and dance professionals come together. Through dancing, chatting, and relaxing we can make new connections. HAU2 is also home to the festival's box office, where you can get tickets to all the events. When the weather is good, the terrace is dotted with deckchairs, and on the weekend, we carry on late into the night.

Festivalpartys *Festival Parties*

Was wäre ein Tanzfestival ohne die Möglichkeit, gemeinsam zu tanzen? An den folgenden Terminen laden wir Sie dazu ein, gemeinsam mit den Künstler*innen, dem Festivalteam und allen anderen Tanzfreudigen zu feiern.

What would a dance festival be without the opportunity to dance together? On the following dates we invite you to celebrate together with the artists, the festival team, and all other dance enthusiasts.

15.8., 22:00 Opening Party | Festivalzentrum (HAU2)

17.8., 22:00 Party | Festivalzentrum (HAU2)

24.8., 22:00 Party | Festivalzentrum (HAU2)

31.8., 22:00 Closing Party | Festivalzentrum (HAU2)

Festivalzentrum HAU2

Hallesches Ufer 34
10963 Berlin

Öffnungszeiten Tageskasse HAU2

Mo–Sa ab 15:00 bis eine Stunde vor Vorstellungsbeginn. An vorstellungsfreien Tagen 15:00–19:00.

Mon–Sat from 15:00 until one hour before the performance begins. On non-performance days 15:00–19:00.

Barrierefreiheit

Personen mit Behinderung, die eine Begleitperson benötigen, erhalten eine ermäßigte Eintrittskarte, die Begleitperson kostenlosen Eintritt. Tickets für Rollstuhlfahrer*innen und Begleitpersonen sind über das Ticketingsystem buchbar. Sie können sich außerdem an unser Kassenteam wenden: service@tanzimaugust.de oder per Telefon +49 (0)30 259004-27.

Besuchshinweise

Auf der jeweiligen Produktionsseite unserer Homepage finden Sie Informationen zu Lautstärke, Licht und inhaltlichen Aspekten, damit Sie Ihren Besuch besser planen können. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich gerne an info@tanzimaugust.de.

Audiodeskription mit Tastführungen

Für blinde und sehbehinderte Besucher*innen wird für drei Produktionen eine Audiodeskription angeboten, bei der die Aufführung in deutscher Sprache beschrieben wird. Kopfhörer werden im Foyer der Spielstätte ausgehändigt. Teil dessen ist eine Tastführung.

22.8., 18:00 | Michelle Moura

BOCA COVA | Deutsch

28.8., 18:00 | 29.+30.8., 19:00 | Rita Mazza

The Voice | Deutsch

31.8., 18:00 | KOR'SIA

MONT VENTOUX | Deutsch

Bitte melden Sie sich an unter info@tanzimaugust.de

Gebärdensprache

Die folgende Vorstellung enthält Deutsche Gebärdensprache (DGS) und das Beyond the Stage wird in DGS übersetzt.

28.8., 18:00 | 29.+30.8., 19:00 | Rita Mazza

The Voice | DGS

Weitere Informationen unter www.tanzimaugust.de/service/barrierefreiheit

Accessibility

Persons with disabilities who require an accompanying person receive a reduced admission ticket, and the accompanying person receives free admission. Tickets for wheelchair users and accompanying persons can be booked via the ticketing system. You can also get in touch with our box office team: service@tanzimaugust.de by phone +49 (0)30 259004-27.

Visitor notes

On the production pages on our website, you will find information on sound design, lighting, and content-related aspects that may help you decide if a show is suitable for you, so you can better plan your visit. If you have questions about this, please contact us via info@tanzimaugust.de

Audio descriptions in German with Haptic Access Tours

For three different productions, audio descriptions of performances will be offered in German for blind or visually impaired visitors. Headphones will be handed out in the foyer of the venues. The service includes a "Haptic Access Tour" of the performance space.

22.8., 18:00 | Michelle Moura

BOCA COVA | German

28.8., 18:00 | 29.+30.8., 19:00 | Rita Mazza

The Voice | German

31.8., 18:00 | KOR'SIA

MONT VENTOUX | German

Please sign up under info@tanzimaugust.de

Sign Language

The following production is performed in German Sign Language (DGS) and the Beyond the Stage talk will be translated into DGS.

28.8., 18:00 | 29.+30.8., 19:00 | Rita Mazza

The Voice | DGS

Further information via www.tanzimaugust.de/en/service/accessibility

Tanz im August und Nachhaltigkeit

Wie kann man ein internationales Tanzfestival mit Tausenden Beteiligten veranstalten, ohne verheerende ökologische Auswirkungen in Kauf zu nehmen? Wir empfinden es als unsere Pflicht, nachhaltigere Alternativen zu entwickeln, die es uns dennoch ermöglichen, zusammenzukommen, zu feiern, Kunst und Kultur zu erleben, in Dialog zu treten und (zusammen) in dieser Welt zu sein.

Die Themen Nachhaltigkeit und Ökologie gewinnen in unserer Arbeitspraxis deshalb immer mehr an Gewicht. Die Veränderungen, die wir seit mehreren Jahren vorantreiben, müssen wir mit noch höherem Nachdruck umsetzen. Mülltrennung und Energieeinsparung sind Teil unserer Arbeitspraxis. Die bereits für das letzte Jahr festgesteckten Ziele wollen wir auch 2024 umsetzen:

Mobilität & Transporte

Ohne Reisen ist ein internationales Festival nicht möglich, wir versuchen jedoch, weniger Flug- und mehr Zugreisen der Kompanien zu ermöglichen. Während des Festivals sollen die Wege überwiegend mit dem (Lasten-)Fahrrad oder dem ÖPNV zurückgelegt und auf Autofahrten möglichst verzichtet werden. Außerdem kooperieren wir mit anderen Sommerfestivals, um ökologisch sinnvolle Touren und Transportwege zu organisieren.

Unterkunft

Für unsere Gäste wählen wir bewusst solche Berliner Hotels aus, die sich durch Maßnahmen zum Umwelt- und Klimaschutz auszeichnen und entsprechende Zertifikate aufweisen können. Besonderen Wert legen wir darauf, dass sich die Unterkünfte in fußläufiger Distanz zu den Spielstätten befinden, um Anfahrtswege zu vermeiden.

Printprodukte

Neben der sukzessiven Reduzierung von Printprodukten werden diese auf nachhaltigem Papier und mit giftfreien Farben hergestellt, möglichst mit dem Zertifikat "Blauer Engel". Weiterhin werden die Abendzettel nur noch digital verfügbar sein und wir arbeiten nur noch mit Berliner Druckereien zusammen, um Lieferwege zu reduzieren.

CO₂-Bilanz

Unsere Taten sollen messbar sein: Als Festival des HAU Hebbel am Ufer fließen unsere Daten mit in die CO₂-Bilanz des HAU ein und werden so quantitativ erfasst. Ein jährlicher Abbau der CO₂-Verursachung des Festivals wird angestrebt.

Tanz im August and Sustainability

How can you run an international dance festival with thousands of attendees – without causing devastating ecological effects? We strongly believe that we have a responsibility to develop more sustainable alternatives to existing practices that still allow us to come together, to celebrate, to experience art and culture, to enter into dialogue with one another, and to (co)exist in this world.

In light of this, the issues of sustainability and ecology have become increasingly central to our work. We need to ramp up the implementation of the changes that we have been pushing in recent years. Recycling and energy-saving measures are already part of our everyday practice, and the following policies, already implemented last year, will also be realised in 2024

Mobility & transports

An international festival would not be possible without travelling, but we are organising less flights and more train travel for the visiting companies, along with a reduction in car travel. Local transportation will primarily take place by (cargo) bicycle or public transport. In addition, we are working together with other summer festivals to organise more ecologically friendly tours and transportation.

Accommodation

We make sure to accommodate our guests in Berlin hotels that are known for their climate and environmentally friendly practices and have the credentials to prove it. We place particular importance on finding accommodation that is within walking distance of the venues, in order to avoid travel by car.

Printed materials

Along with a continual reduction in our printed materials, they will be printed on sustainable paper using non-toxic ink, and wherever possible, we use products with the "Blue Angel" label. We continue our practice of only having digital evening leaflets and are working exclusively with Berlin-based printers to reduce transport-related emissions.

Carbon footprint

Our actions should be quantifiable: as a festival run by HAU Hebbel am Ufer, our data feeds into HAU's carbon footprint, meaning the impact of these measures is fully documented. Our goal is to reduce the festival's carbon impact every year.



Spy on Me #5

✂ DIGITALE KUNST ✂ PERFORMANCE ✂ TANZ ✂ THEATER

Mit Agrupación Señor Serrano,
Lena Biresch & Nico Pastorius,
Choy Ka Fai, dgtl fmnsn,
doublelucky productions, Hungry,
Interrobang, Janne Kummer,
Agnieszka Polska, Theresa Reiwer u.a.

HAU Festival
9.-19.10.24
Details & Tickets ab September unter
www.hebbel-am-ufer.de



DAS MAGAZIN FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST

Wie kein anderes Magazin spiegelt Monopol, das Magazin für Kunst und Leben, den internationalen Kunstbetrieb wider. Herausragende Porträts und Ausstellungsrezensionen, spannende Debatten und Neuigkeiten aus der Kunstwelt – alles in einer unverwechselbaren Optik.

Jetzt Monopol gratis testen:
shop.monopol-magazin.de/probe

monopol
Magazin für Kunst und Leben

étane
danse



Discover new works by:

LINA GÓMEZ [BERLIN]

COLLECTIF ÈS [LYON]

EM+ / EMANUELE ROSA &

MARIA FOCARACCIO [GENUA/BERLIN]

Fri 30 August, 2024, 11:00

Showings, meet the artists, free bus shuttle from HAU2

www.fabrikpotsdam.de | etapedanse@fabrikpotsdam.de



LA MAISON DANSE



Tanz Raum Berlin Magazin

tanzraumberlin –
das Magazin zur tanzcard

tanzraumberlin.de/magazin

20% Rabatt mit der *tanzcard*
an 30 Spielorten für Tanz
in Berlin und Potsdam

Herausgeben vom Tanzbüro Berlin, gefördert durch
die Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt.

Senatsverwaltung
für Kultur und
Gesellschaftlichen Zusammenhalt

BERLIN



tanz

... zeigt neue Strömungen in Ballett, Tanztheater und Performance, verbindet Praxis mit Theorie und stellt spannende Persönlichkeiten der Szene vor, tanz zeichnet Traditionen nach und präsentiert zukunftsweisende Ideen. Mit Veranstaltungskalender, Listings von Auditions, Workshops. Für Profis und das tanzbegeisterte Publikum.

www.tanz-zeitschrift.de

KULTURABO für alle!

Genießen Sie «tanz» ein ganzes Jahr frei Haus!

Print und Digital: 235 € / ermäßigt: 125 € pro Jahr

Digital: 99,99 € pro Jahr

Probe-Abo (3 Ausgaben): 33 €

online: www.der-theaterverlag.de

per E-Mail: leserservice@der-theaterverlag.de

per Post: Der Theaterverlag – Friedrich Berlin GmbH

Leserservice, 60264 Frankfurt am Main

telefonisch: +49 30 20164991

Nach Ablauf der Erstlaufzeit ist das Jahres-Abo mit einer Frist von einem Monat kündbar. Im Falle einer unterjährigen Kündigung eines Jahres-Abos werden geleistete Zahlungen anteilig zurückerstattet. Weitere Informationen finden Sie unter: www.der-theaterverlag.de/agb






EINAR & BERT

THEATERBUCHHANDLUNG

Tanz, Ballett,
Performance
& English books!



Foto Holger Herschel

Winsstraße 72
10405 Berlin-Prenzlauer Berg

Mo – Fr 11.00 – 18.00 Uhr
Sa 12.00 – 18.00 Uhr

Telefon +49 (0)30 4435 285-11
E-Mail info@einar-und-bert.de



SIEGESSÄULE

WE ARE QUEER BERLIN

AM PULS DER STADT SEIT 1984.

FÜR IMMER COOL!

40. Geburtstag:
Im April 1984 erschien die erste SIEGESSÄULE

Widerstand in Prenzlauer Berg:
Tuntenhaus wehrt sich gegen Verdrängung

Liebe neu gedacht:
„Love is a Verb“-Festival

BERLINS MEISTGELESENES STADTMAGAZIN EXPANDED CONTENT IN ENGLISH

SIEGESSÄULE

WE ARE QUEER BERLIN





serpentwithfeet

Raja Feather Kelly
Wu Tsang

Heart of Brick

a theatrical dance production with live music



12.8.24 Theater des Westens [Tickets at tingeltangel.berlin](https://tickets.tingeltangel.berlin)



HOW LONG DOES IT TAKE TO BECOME A BERLINER?

21 YEARS.

[OR AT LEAST THAT'S HOW LONG IT TOOK US.]

EXBERLINER
is now

THE BERLINER

the-berliner.com

September
issue out
August 29

Tip Berlin Media Group GmbH | Müllerstraße 12 | 13353 Berlin

REZENSIONEN ZUM BERLINER TANZGESCHEHEN



TS

Tanzschreiber

tanzschreiber.de



Kofinanziert von der
Europäischen Union

Innovatives
Potential
KULTUR INP



Mehr* TANZ THEATER MUSIK SHOW

BERLINBÜHNEN
Dein Online-Spielplan



→ berlin-buehnen.de

*Alle Spielpläne der Berliner Theater, Opern
und Konzerthäuser auf einen Blick.

KULTUR
PROJEKTE
BERLIN

OPER ON AIR.

IMMER SAMSTAGS,
20 UHR

radio **3** rbb



Spielorte *Venues*

HAU1

Stresemannstraße 29, 10963 Berlin

U Möckernbrücke | U Hallesches Tor | S Anhalter Bahnhof

HAU2

Hallesches Ufer 34, 10963 Berlin

U Möckernbrücke | U Hallesches Tor | S Anhalter Bahnhof

Haus der Berliner Festspiele

Schaperstraße 24, 10719 Berlin

U Spichernstraße

Kraftwerk Berlin

Köpenicker Str. 70, 10179 Berlin

U Heinrich-Heine-Straße | S+U Jannowitzbrücke

Radialsystem

Holzmarktstr. 33, 10243 Berlin

S Ostbahnhof | S+U Jannowitzbrücke

Sophiensæle

Sophienstraße 18, 10178 Berlin

U Weinmeisterstraße | S Hackescher Markt

St. Elisabeth-Kirche

Invalidenstraße 3, 10115 Berlin

U Rosenthaler Platz | S Nordbahnhof

Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz

10178 Berlin

U Rosa-Luxemburg-Platz | S Alexanderplatz

Festivalzentrum *Festival Centre*

HAU2 | Tageskasse

Hallesches Ufer 34

10963 Berlin

U Möckernbrücke | U Hallesches Tor | S Anhalter Bahnhof

Tickets

Tageskasse HAU2

Mo–Sa ab 15:00 bis eine Stunde vor Vorstellungsbeginn
An vorstellungsfreien Tagen 15:00–19:00
Tel. +49(0)30.259 004-27

Karten erhalten Sie unter www.tanzimaugust.de und an allen bekannten Vorverkaufsstellen. Die Abendkasse und Warteliste bei ausverkauften Veranstaltungen öffnet jeweils eine Stunde vor Vorstellungsbeginn am jeweiligen Aufführungsort. Ermäßigte Karten gibt es in begrenzter Anzahl auch im Vorverkauf. Bei Online-Buchungen entstehen Servicegebühren des Dienstleisters Reservix.

Ermäßigte Karten gelten für Schüler*innen, Studierende, Jugendliche im Freiwilligendienst, Empfänger*innen von Arbeitslosen- und Bürgergeld, Bundesfreiwilligendienstleistende, Auszubildende sowie Empfänger*innen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz und sind nur mit einem Nachweis gültig. Bitte halten Sie diesen am Einlass bereit.

Für ausgewählte Veranstaltungen bieten wir eine **Jugendkarte** an. Kinder und Jugendliche bis 14 Jahren erhalten in Begleitung von erwachsenen Ticketinhaber*innen einen Sonderpreis von 5 €. Dies gilt für die folgenden Produktionen: "Skatepark", "DUB", "The Disappearing Act" und "Mycelium".

Inhaber*innen der Tanzcard erhalten für alle Vorstellungen eine Ermäßigung von ca. 20% im Vorverkauf. Nähere Informationen unter www.tanzraumberlin.de. Es gelten die Bestimmungen der Tanzcard. Die HAU 10er- und 8er-Karten haben für die Festivalveranstaltungen keine Gültigkeit.

Professionals haben die Möglichkeit, sich über unsere Homepage für ermäßigte Karten zu akkreditieren. Voraussetzung ist die derzeitige Tätigkeit im Bereich Tanz. Sie erhalten per E-Mail einen Rabattcode, mit dem Sie online Ihre Tickets buchen können. Je nach Verfügbarkeit ist der Kauf einer Karte pro Produktion zum ermäßigten Preis möglich.

Tickets

Box office HAU2

Mon–Sat from 15:00 until one hour before the performance begins
On non-performance days 15:00–19:00
Tel. +49(0)30.259 004-27

Tickets are on sale on www.tanzimaugust.de/en and at all Theaterkassen outlets. Box offices and waiting lists for sold-out events open one hour before performances begin at the respective venue. A limited number of reduced-price tickets can also be booked in advance. Additional service fees for online booking with Reservix apply.

Reduced tickets are available for students, young people doing voluntary civil or military service, welfare recipients, recipients of unemployment benefits, apprentices, and people receiving benefits as asylum seekers. Discounts available only with valid ID and proof of eligibility.

*We offer a special **Youth ticket** for selected performances. Children and young people up to the age of 14 receive a special price of 5 € when accompanied by an adult ticket holder. This offer is valid for the following productions "Skatepark", "DUB", "The Disappearing Act", and "Mycelium".*

Holders of the Tanzcard receive approx. 20% discount on all performances for advanced sales. For more information, visit www.tanzraumberlin.de/en. The HAU 10 and 8 card are not valid for the festival performances.

Professionals have the opportunity to get accredited for reduced tickets on our homepage. You must be currently working professionally in the field of dance. You will receive a discount code via email which you can use to book your tickets online. You can buy one ticket per production at the reduced price, subject to availability.

Preise *Prices* gestaffelt nach Kategorie *staggered by categories*

	Normal <i>full</i>	Erm. <i>red.</i>	Jugendkarte <i>Youth ticket</i>
HAU1			
Dorotheé Munyaneza umuko	27 / 22 / 17 / 11 €	17 / 13 / 10 / 9 €	
Jérôme Bel & Estelle Zhong Mengual Non human dances	27 / 22 / 17 / 11 €	17 / 13 / 10 / 9 €	
Amanda Piña EXOTICA	27 / 22 / 17 / 11 €	17 / 13 / 10 / 9 €	
HAU2			
Soa Ratsifandrihana Fampitaha, fampita, fampitàna	22 / 17 €	13 / 9 €	
Yinka Esi Graves The Disappearing Act	22 / 17 €	13 / 9 €	5 €
Marco D’Agostin BEST REGARDS	22 / 17 €	13 / 9 €	
Haus der Berliner Festspiele			
Mette Ingvarstsen Skatepark	38 / 33 / 25 / 17 €	25 / 17 / 10 / 9 €	5 €
Amala Dianor DUB	38 / 33 / 25 / 17 €	25 / 17 / 10 / 9 €	5 €
Ballet de l’Opéra de Lyon / Christos Papadopoulos Mycelium	38 / 33 / 25 / 17 €	25 / 17 / 10 / 9 €	5 €
Kraftwerk Berlin			
Jefta van Dinther AUSLAND	25 €	17 €	
Radialsystem			
Tamara Cubas Sea of Silence	27 / 22 / 17 €	17 / 13 / 9 €	
Francisco Camacho & Meg Stuart steal you for a moment	25 €	17 €	
Sophiensæle			
Michelle Moura BOCA COVA	22 €	13 €	
Viktor Szeri Fatigue	22 €	13 €	
Rita Mazza The Voice	17 €	9 €	
St. Elisabeth-Kirche			
Alessandro Sciarroni DREAM	22 €	13 €	
Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz			
KOR’SIA MONT VENTOUX	38 / 33 / 25 / 17 €	25 / 17 / 10 / 9 €	
Outdoor			
Outbox Movement Outbox Me Battle x Tanz im August	Eintritt frei <i>Free admission</i>		

Team

Festivalteam Tanz im August 2024

Künstlerische Leitung Ricardo Carmona

Produktionsleitung Festival Stefan Nagel

Produktionsleitung & Dramaturgie Alina Lauer

Produktion & Teamassistenz Luzie Barzen

Produktion Mascha Euchner-Martinez

Produktionsmitarbeit Carim Sol Al Samarraie, Feli Braun, Arantxa Ciafrino, Sophie Hübner, Lu Yu Zou

Technische Leitung Festival Ingo Ruggenthaler

Technische Produktionsleitung Hanna Gudenau, Sven Nichterlein, Amina Nouns, Kevin Pahl, Patrick Tucholski

Technische Spielstättenleitung Sabine Krien, Ruprecht Lademann

Kommunikationsleitung Mutiara Berthold

Mitarbeit Presse Constanze Nogueira Negwer

Grafik Sonja Deffner, Jürgen Fehrmann

Vertragsmanagement Eva-Karen Tittmann

Finanzbuchhaltung Dieter Walk

Ticketing & Service Simone Erlein, Christian Haase

Kasse & Service Delphi Breger, Nora Holinski, Rami Shalati, Fiona Wiedmann

Projektmanagement Big Pulse Dance Alliance Eduardo Bonito

und das gesamte Team des HAU Hebbel am Ufer

Tanz im August wäre nicht möglich ohne unsere Partner*innen, denen wir hiermit ausdrücklich danken möchten: Laurens von Oswald, Harry Glass und dem Team von Berlin Atonal, Matthias Pees und dem Team der Berliner Festspiele; Marc Werth, Meike Bernt und dem Team von Grün Berlin; Isabel Schubert und dem Team des Kultur Büro Elisabeth; Matthias Moor und dem Team des Radialsystem; Andrea Niederbuchner, Jens Hillje und dem Team der Sophiensæle; Christa Flaig-Isaacs und dem Team der Tanzfabrik Berlin; René Pollesch †, Celina Nicolay und dem Team der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz.

Bildverzeichnis

Titel und Rückseite: Lance Anderson | Seite 5: Rachel Claire | Seite 6+7: Look-up-look-down-photography | Seite 8+9: Gerda Mostonaite | Seite 52+53: Gerald Robert Fischer / Alamy Stock Photo | Seite 54+55: NOAA | Seite 56+57: Oksana Golubeva / Alamy Stock Photo | Seite 58+59: Alexey Masliy / iStock | Seite 60+61: Ribeiridos Santos / iStock | Seite 62: NOAA | Seite 76: Sonja Ooms / iStock | Umschlag Innenseite: Emile Schilders

Impressum *Imprint*

Veranstalter HAU Hebbel am Ufer

Intendanz & Geschäftsführung Annemie Vanackere

Tanz im August ist ein Festival des HAU Hebbel am Ufer, gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds.

In Kooperation mit Berlin Atonal, Berliner Festspiele, Grün Berlin, Kultur Büro Elisabeth, Radialsystem, Sophiensæle, Tanzfabrik Berlin, Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz

Mit freundlicher Unterstützung von Kraftwerk Berlin und der Tresor Foundation

Präsentiert von HAU Hebbel am Ufer

HAU

Förderer

HAUPTSTADT
KULTUR
FONDS

Unterstützer



Creative Europe

BIG PULSE



GOETHE
INSTITUT

AC/E
ADICION CULTURAL
ESPANOLA



Spielorte und Kooperationspartner*innen

Berliner
Festspiele

Sophiensæle



radialsystem

KULTUR BÜRO
ELISABETH

Kraftwerk
Berlin



GRÜNBERLIN
GMBH

TANZFABRIK
BERLIN

Medienpartner*innen

radio 3 rbb

tanz

tipBerlin

SIEGESSÄULE
WE ARE QUEERBERLIN

THEBERLINER

monopol
Magazin für Kunst und Leben

Theater der Zeit

Texte Micha Tsouloukidse

Redaktionsleitung Lara Eikenbusch

Redaktion Luzie Barzen, Mutiara Berthold, Ricardo Carmona, Alina Lauer, Stefan Nagel

Übersetzung Camilla Elle, Ryan Eysers, Tabea Xenia Magyar, Eve Richens, Charlotte Thießen für
Gegensatz Translation Collective

Lektorat Michael Turnbull, Iris Weißenböck

Gestaltung Sonja Deffner

Druck Gallery Print

Hrsg. HAU Hebbel am Ufer / Hebbel Theater Berlin GmbH, Juni 2024, Auflage 7.000, Stand 26. April,
Änderungen vorbehalten



PROGRAMM

HIER AUSKLAPPEN →

	Do 15.8.	Fr 16.8.	Sa 17.8.	So 18.8.	Mo 19.8.	Di 20.8.	Mi 21.8.	Do 22.8.	Fr 23.8.	Sa 24.8.	So 25.8.	Mo 26.8.	Di 27.8.	Mi 28.8.	Do 29.8.	Fr 30.8.	Sa 31.8.
HAU1	20:00–21:10 Dorothee Munyaneza umuko		19:00–20:10 ● 21:00–22:10					21:00–22:15 Jérôme Bel & Estelle Zhong Mengual Non human dances	21:00–22:15	19:00–20:15 ●						19:00–20:20 Amanda Piña EXOTICA	21:00–22:20
HAU2		21:00–22:30 Soa Ratsifandrihana Fampitaha, fampita, fampitana	19:00–20:30	20:00–21:30 ●						21:00–22:00 Yinka Esi Graves The Disappearing Act	19:00–20:00 ●				21:00–22:00 Marco D'Agostin BEST REGARDS	21:00–22:00	19:00–20:00 ●
Kraftwerk Berlin		16:00–20:00 Jeftha van Dinther AUSLAND	16:00–20:00	16:00–20:00	18:00–22:00												
Radialsystem		18:00–19:30 Tamara Cubas Sea of Silence	18:00–19:30 ●					18:00–19:40 Francisco Camacho & Meg Stuart steal you for a moment	18:00–19:40 ■	21:00–22:40							
Haus der Berliner Festspiele			20:00–21:20 Mette Ingvarstsen Skatepark	18:00–19:20					19:00–20:00 Amala Dianor DUB	19:00–20:00				20:00–21:00 Ballet de l'Opéra de Lyon / Christos Papadopoulos Mycelium	19:00–20:00		
Sophiensæle Festsaal						19:00–20:00 Michelle Moura BOCA COVA	19:00–20:00 ●	18:00–19:00	17:00–18:00				20:00–20:45 Viktor Szeri Fatigue	20:00–20:45 ●	21:00–21:45		
Hochzeitssaal														18:00–18:45 Rita Mazza The Voice	19:00–19:45	19:00–19:45 ●	
St. Elisabeth-Kirche										16:00–21:00 Alessandro Sciarroni DREAM	16:00–21:00						
Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz																21:00–22:00 KOR'SIA MONT VENTOUX	18:00–19:00
Outdoor																	16:00–21:00 Outbox Movement
Publikumsformate	Opening Party ♦ (HAU2)	Beyond the Stage ● umuko	Beyond the Stage ● Sea of Silence Party ♦ (HAU2)	Beyond the Stage ● Fampitaha, fampita, fampitana			Beyond the Stage ● BOCA COVA		Buch-präsentation ■ Meg Stuart / Damaged Goods	Beyond the Stage ● Non human dances Party ♦ (HAU2)	Beyond the Stage ● The Disappearing Act			Beyond the Stage ● Fatigue		Beyond the Stage ● The Voice	Beyond the Stage ● BEST REGARDS Closing Party ♦ (HAU2)



WWW.TANZIMAUGUST.DE
[#TANZIMAUGUST](https://twitter.com/TANZIMAUGUST)